

Deutsche Allgemeine Zeitung

Die Deutsch-Russische Wochenzeitung in Zentralasien

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

gegründet 1966

Nr. 25/8334 27. Juni bis 3. Juli 2008



USBEKISTAN Fußball

Bei Tagestemperaturen von bis zu 50 Grad Celsius kühlt es sich in Usbekistan nicht einmal nachts merklich ab. Also schlafen die meisten Usbeken nicht, sondern schauen Fußball. Besonders populär sind die Spiele der ehemaligen Bruderrepublik Russland und auch die deutsche Nationalmannschaft hat hier Fans. Seite 8

НАУКА Литературоведение

Елена Зейферт защитила докторскую диссертацию на тему «Жанровые процессы в поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв». Диссертационный совет при МГУ квалифицировал работу Е. Зейферт как «глубокое и масштабное исследование, выполненное на высоком уровне профессионализма». Стр. 11

KIRGISISTAN Film

Ende Juni hatte auf dem Filmfest in München der Film „Tengri – Blue Heavens“ Premiere. Die deutsch-französisch-kirgisische Kooproduktion adaptiert den Roman „Dschemila“ des kürzlich verstorbenen Schriftstellers Dschingis Aitmatow ins 21. Jahrhundert. Aufmerksamkeit ist dem Film damit gewiss. Seite 5

GERMANIA

«Казахстанский путь»

17 июня в отеле «Адлон-Кемпински Берлин» состоялась презентация немецкого перевода книги Президента РК Нурсултана Назарбаева «Казахстанский путь», организованная Посольством Республики Казахстан в ФРГ.

Толеухан Мурзагалли

Выход оригинала книги в 2006 г. был приурочен к пятнадцатилетию независимости Республики Казахстан. Книга посвящена молодежи страны, «поколению лидеров», которому предстоит в ближайшем будущем привести страну к успеху и процветанию.

На страницах девяти глав Президент Республики рассказывает о значительных событиях в истории становления государственности нашей Родины, о принятии Конституции и введении национальной валюты тенге, о нефтяном буме и земельной реформе, о строительстве новой столицы г. Астане и первых шагах казахстанской космонавтики.

Немецкий перевод книги был встречен немецкой публикой с огромным интересом. В презентации перевода принимали участие представители официальных и деловых кругов Германии, главы дипломатических миссий, деятели науки и культуры, предприниматели, представители казахстанского Мажилиса, студенты-стипендиаты международной программы «Болашак».

В рамках презентации выступили члены немецкого парламента, немецкие предприниматели, а также казахстанские студенты, обучающиеся в немецких вузах.

Открывая презентацию, председатель парламентской группы «Германия – Центральная Азия» и председатель Немецко-Казахстанского Общества госпожа Хеди Вегенер поделилась впечатлениями о прочитанной книге. Она особенно подчеркнула свое восхищение знаниями и способностями молодежи из Казахстана, с которой ей довелось встречаться (на данный момент в немецком парламенте проходят полугодовую стажировку шесть девушек-практиканток из Казахстана).

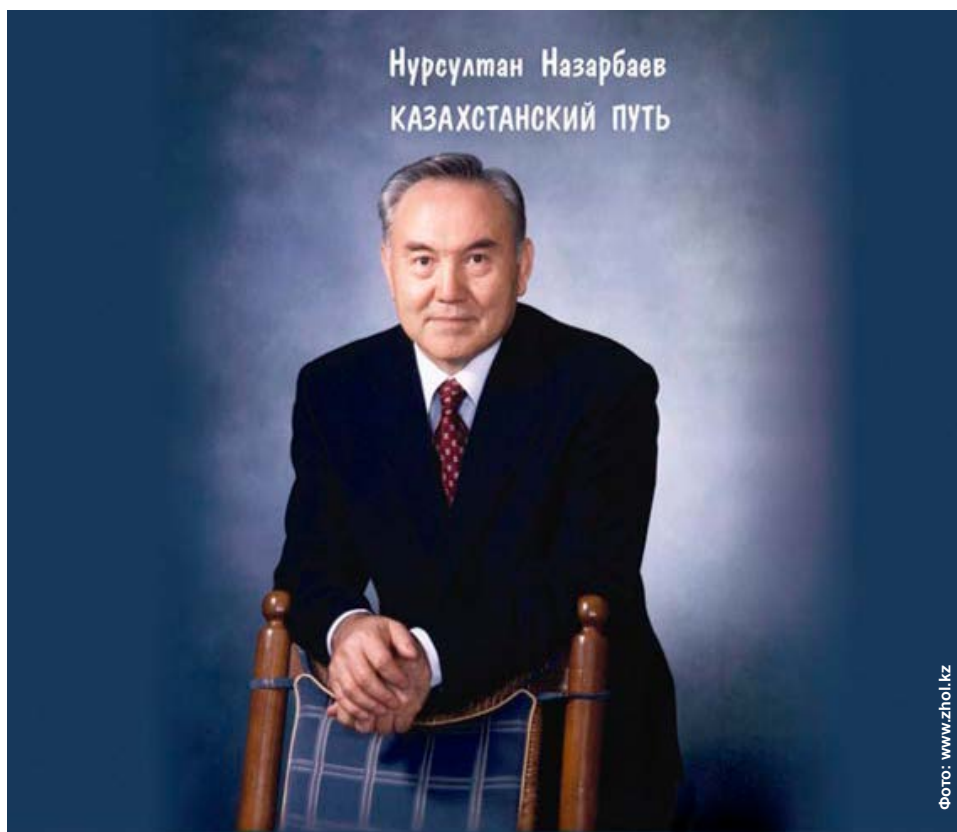
Государственный секретарь парламента, ответственный по делам переселенцев и национальных меньшинств господин Кристоф Бергнер был рад встретить на страницах книги Президента теплые слова о бывших казахстанцах, переехавших на постоянное место жительства в другие страны. По его словам, «казахстанские немцы, проживающие в ФРГ – это мост между Казахстаном и Германией, наши

страны связывают исторические и семейные связи наших сограждан».

Господин Николаус Кнауф, возглавляющий фирму «КНАУФ Гипс», успешно работающую на рынке Казахстана на протяжении многих лет, с

Салтанат Хаким, рассказавшая об учебе казахстанцев в Германии и перспективах их работы в Казахстане.

Послом РК в ФРГ было зачитано приветственное слово немецкого экс-канцлера г-на Герхарда



Книга Президента РК Нурсултана Назарбаева «Казахстанский путь» переведена на немецкий язык.

интересом прочитал главы книги, посвященные реформированию казахстанского законодательства и экономики.

Почетный консул РК в федеральной земле Баден-Вюртемберг госпожа доктор Доротея Халлер-Лаибле с воодушевлением рассказала о своей недавней поездке в Астану, строительству которой Президент также посвятил одну из глав книги «Казахстанский Путь».

От лица студентов-стипендиатов международной программы «Болашак» выступила

Шредера, который ввиду зарубежной командировки не смог присутствовать на мероприятии. «Казахстан находится в пути. Направление пути – правильное», – считает Г.Шредер.

В рамках презентации также прошла выставка фотографий, посвященная десятилетнему юбилею столицы г.Астаны, и концерт юного дарования из Казахстана, пианистки Виктории Аусагитовой. В заключение всем присутствующим были вручены экземпляры книги Н.Назарбаева «Казахстанский путь» на немецком языке.

IN DIESER DAZ:

POLITIK 2

Weißrussland: Mit einem PR-Berater zu mehr Ansehen im Ausland

WIRTSCHAFT 3

Energiepolitik: Kasachstan muss Energie sparen und der Strom muss teuer werden!

KASACHSTAN 6

Bandscheibenvorfall: Richtiges Verhalten am Arbeitsplatz beugt vor

RUSSLANDDEUTSCHE 7

Zwei junge Frauen berichten von Ihren Eindrücken in Deutschland

DEUTSCHLAND 9

Nudeldicker Hansel und nudeldicke Dirn – Deutschland soll abspecken

BILDUNG&KARRIERE 11

So viele wie noch nie: Diplomvergabe an die Absolventen der DKU

AKTUELL

День столицы

6 июля в казахстанском календаре отныне будет особенной датой. Сенат принял поправки в закон, которые предусматривают установление нового государственного праздника - Дня столицы. Сегодня, когда Казахстан стал полноправным членом мирового сообщества, столица обрела еще и статус города – миротворца, считают депутаты. Здесь часто проходят международные конференции, саммиты, форумы и важные встречи глав государств и правительств. Подтверждением тому предстоящий уже третий съезд в Астане лидеров мировых и традиционных религий и Парламентская ассамблея ОБСЕ. Праздник призван символизировать достижения народа в новейшей истории Казахстана, которые непрерывно связаны с обретением государственной независимости и переносом новой столицы. (www.khabar.kz)

Второй Евразийский саммит женщин

Более четырехсот делегатов из стран дальнего и ближнего зарубежья собрались на Втором Евразийском саммите женщин в Астане. Они обращаются друг к другу не иначе как подруга и уважительно называют себя соратницами. Борьба за гендерное равенство сплотила их ряды, а успешный бизнес и бурная общественная деятельность только укрепили их во мнении, что женщины идут верной дорогой. Первый Евразийский саммит женщин состоялся два года назад. Но уже сегодня, встречаясь во второй раз, делегаты говорят о том, что у женщин стало больше прав, они конкурентоспособны в бизнесе и теперь настала пора активнее пробовать себя на государственной службе. Казахстан в этом направлении если не впереди планеты всей, то инновации в гендерной политике на Евразийском пространстве уж точно лидируют. (www.khabar.kz)

BUNDESWEHR

1.000 Soldaten mehr für Afghanistan

Nach monatelangem Druck aus der NATO will die Bundesregierung das deutsche Kontingent für Afghanistan um 1.000 auf 4.500 Soldaten erhöhen. Das wären fast viermal so viele Kräfte wie zu Beginn des Bundeswehreininsatzes vor sechseinhalb Jahren. Der Bundestag entscheidet spätestens Anfang Oktober über diese derzeit größte und gefährlichste deutsche Militärmission. Die CSU und die Opposition verlangten eine schonungslose Zwischenbilanz. Die Linke und Friedensgruppen beklagten eine immer tiefere Kriegsverstrickung Deutschlands.

Verteidigungsminister Franz Josef Jung (CDU) sagte, zur Erfüllung der Aufgaben in der internationalen Schutztruppe ISAF und zur Sicherheit der eigenen Soldaten brauche die Bundeswehr Reserven und mehr Flexibilität. Die jetzige Obergrenze von 3.500 Soldaten sei mehrfach überschritten worden. Derzeit seien 3.492 deutsche Soldaten unter ISAF im Einsatz, darunter 200 in der schnellen Eingreiftruppe, die vom 1. Juli an zum Schutz der ISAF im Norden eingesetzt wird. Für den Einsatz von Fernmeldern im umkämpften Süden will Jung die strengen Beschränkungen im deutschen Mandat aufheben.

Afghanistans Handelsminister Amin Farhang sagte, die Entscheidung entspreche dem Wunsch der Mehrheit in seinem Land. Auch andere Länder, insbesondere die USA, müssten mehr tun.

Militärische Mittel allein genügten aber nicht. Auch die zivile Hilfe müsse aufgestockt werden. Die ISAF hat derzeit 52.000 Soldaten. Nach NATO-Angaben fehlen ihr noch 6.000 Kräfte.

Generalinspekteur Wolfgang Schneiderhan, der dem Verteidigungsminister die Planung vorgeschlagen hat, betonte, es würden nicht gleich alle 1.000 zusätzlichen Soldaten nach Afghanistan geschickt. „Es ist nicht mein Bestreben, den gewonnenen Handlungsspielraum auszuschöpfen und ihn damit zu verlieren.“ Ähnlich äußerte sich auch Unionsfraktionschef Volker Kauder (CDU).

Der CDU-Verteidigungsexperte Bernd Siebert sagte, er rechne mit einer breiten, fraktionsübergreifenden Zustimmung im Bundestag. FDP-Chef Guido Westerwelle mahnte, es gebe keine Blan-

ko-Schecks für Regierungsplanungen. Die Details müssten glaubwürdig untermauert werden.

Der verteidigungspolitische Sprecher der Grünen, Winfried Nachtwei, beklagte, hinter den militärischen Anstrengungen blieben die zivilen Bemühungen um den Wiederaufbau etwa bei der Polizei-Ausbildung zurück. Es bestehe die Befürchtung, dass Deutschland mit jeder Anhebung der Obergrenze tiefer in die Afghanistan-Krise gerate. Der CDU-Außenpolitiker Karl Lamers sagte, er gehe auch davon aus, dass diese Zahl in nächster Zeit nicht weiter angehoben werde. Linke-Fraktionschef Oskar Lafontaine sagte: „Indem die Bundesregierung die Spirale der Gewalt in Afghanistan vorantreibt und zunehmend auch Kampftruppen einsetzt, holt sie den Terror ins Land.“ (dpa)

MELDUNGEN

Erleichterungen für Migranten in der EU

Die Regierungen der 47 Europaratsländer sollten die Einbürgerungs- und Aufnahmebedingungen für Einwanderer erleichtern. Beschränkungen beim Erwerb der doppelten Staatsangehörigkeit sollten aufgehoben, Einbürgerungs-, Sprachprüfungen und Wohnnachweise sollten keine zu große Belastung für die Betroffenen sein, hieß es in der in Straßburg verabschiedeten Resolution der parlamentarischen Versammlung. Diejenigen, die seit fünf Jahren in den Aufnahmeländern lebten, sollten ohne bürokratische Hindernisse langfristige Aufenthaltsgenehmigungen bekommen. Nach Zahlen der Internationalen Organisation für Migration (IOM) lebten 2005 mehr als 64 Millionen Ausländer in Europa. Der britische Liberale Michael Hancock warf den politischen Parteien der Aufnahmeländer Versagen bei der Integration vor. „Wo sind die Ausländer afrikanischer oder asiatischer Abstammung hier in dieser Versammlung?“, fragte er. (dpa)

2010 год – год сближения культур

Исламские государства поддержали инициативу Президента Казахстана об объявлении 2010 года годом международного сближения культур. Такое решение было принято на пятом заседании Совещания министров иностранных дел Организации Исламская конференция, прошедшем в столице Уганды – Кампале. Об этом на брифинге в МИДе сообщил официальный представитель ведомства Ерман Ашикбаев. Он также добавил, что на этом совещании было принято решение поддержать кандидатуру нашей страны на пост председателя в этой структуре в 2011 году. Главы мусульманских стран высоко оценили усилия Казахстана в продвижении межцивилизационного и межрелигиозного диалога и приветствовали решение казахстанского руководства создать в Астане в октябре текущего года форум министров иностранных дел мусульманских западных стран. (www.khabar.kz)

Klares Signal für Palästinenserstaat

Bundesaußenminister Frank-Walter Steinmeier (SPD) hat eine positive Bilanz der Sicherheitskonferenz für Palästina gezogen. Zum Abschluss der Gespräche mit Teilnehmern aus 40 Nationen in Berlin sei ein klares Signal der Unterstützung für den Aufbau eines palästinensischen Staates ausgegangen. Die Staatengemeinschaft sei bereit, gemeinsam mit der palästinensischen Regierung für mehr Sicherheit zu sorgen und ein funktionierendes Rechtssystem zu schaffen. Die Unterstützungszusagen hätten die Erwartungen übertroffen, sagte Steinmeier. Es sei ein Maßnahmenpaket mit einem Umfang von 242 Millionen Dollar (etwa 155 Millionen Euro) geschnürt worden, das nun zügig umgesetzt werden solle. „Ich bin überzeugt, dass dieses Geld mehr als gut angelegt ist“, sagte Steinmeier. Die Menschen müssten in ihrem Alltag Verbesserungen spüren können. „Wir müssen eine Situation schaffen, um auch Rückschläge im Friedensprozess aufzufangen“, betonte der Außenminister. Alle Teilnehmer hätten überdies die Vision einer Zwei-Staaten-Lösung geteilt. (dpa)

VOKABELN

„MOSKAU...“

- ♦ fremdeln (mit D.) – дичиться, сторониться кого-л.
- ♦ außenpolitisch – внешнеполитический
- ♦ anstreben – стремиться
- ♦ besprechen – обсуждать
- ♦ Bekenntnis zur Rechtsstaatlichkeit – признание себя сторонником правового государства

«ОБРАЗОВАНИЕ...»

- ♦ образование – Bildung, f
- ♦ безработный – arbeitslos, erwerbslos
- ♦ аттестат зрелости – Reifezeugnis, n
- ♦ благополучие – Wohlergehen, n;
- Wohlstand, m
- ♦ расширить – erweitern, ausdehnen, verbreiten

RUSSLAND-EU-GIPFEL

„Moskau fremdelt mit der EU“

Gernot Erler, Staatsminister im Auswärtigen Amt, ist außenpolitischer Experte der SPD-Bundestagsfraktion und einer der führenden Köpfe des Petersburger Dialogs. Von 2002 bis 2006 war er Koordinator für die deutsch-russische gesellschaftliche Zusammenarbeit. Im Interview erklärt Erler, warum Moskau immer noch mit der Europäischen Union (EU) fremdelt und Deutschland der wichtigste Partner Russlands in Europa bleiben wird.

Worum geht es bei den Verhandlungen der EU mit Russland beim Gipfel in Westsibirien?

Ganz oben auf der Themenliste steht ein Folgeabkommen für den Partnerschaftsvertrag zwischen Russland und der EU. Auf dem Gipfel in Chanty-Mansijsk wird eine gemeinsame Erklärung zum Start der Verhandlungen angestrebt. Bereits am 4. Juli sollen dann die konkreten Verhandlungen



Gernot Erler: „Deutschland bleibt der wichtigste Partner Russlands in der Europäischen Union.“

beginnen. Zweitens soll ein Zwischenresümee über die Umsetzung der vier gemeinsamen Themenfelder gezogen werden: Wirtschaft, Freiheit und Recht, äußere Sicherheit sowie Forschung und Bildung. Drittens werden aktuelle internationale Themen besprochen, wie der Nahost-Konflikt, der Irak und Afghanistan, der Atomkonflikt mit dem Iran und die brisante Situation in Abchasien.

Wo sehen Sie die größten Hürden bei den Verhandlungen über den Partnerschaftsvertrag?

GERMANIA

Образование определяет успех интеграции

Половина молодых мигрантов в Германии не получает полноценного образования, говорится в очередном докладе о положении иностранцев. Риск остаться безработным среди них вдвое выше, чем среди немцев.

Уровень образования жителей Германии все еще нередко зависит от этнического происхождения и социального статуса. Об этом заявила уполномоченная федерального правительства по вопросам интеграции Мария Бёмер.



Уполномоченная федерального правительства по вопросам интеграции Мария Бёмер.

Представляя в бундестаге доклад о положении иностранцев в Германии, Бёмер призвала мигрантов прилагать больше усилий для изучения немецкого языка и получения полноценного образования. По ее словам, для успешной интеграции очень важно и то, чтобы родители разговаривали со своими детьми на немецком языке.

Бёмер, в частности, привела следующие цифры. 40 процентов детей мигрантов посещают основную школу (Hauptschule), выпускники которой не имеют права поступления в вуз.

Die EU wünscht sich ein umfangreiches Abkommen, in dem die Details möglichst genau geregelt sind. Die russische Seite strebt eher ein allgemeines Rahmenabkommen an, mit einzelnen Ergänzungen zu bestimmten Bereichen. Das Problem der unterschiedlichen generellen Konzeptionen erscheint mir aber durchaus lösbar. Inhaltliche Gespräche sind in Chanty-Mansijsk noch nicht zu erwarten.

Rechnen Sie mit einem Abschluss des Vertrages noch in den nächsten 12 Monaten?

Der Vertrag wurde während der deutschen EU-Ratspräsidentschaft 2007 bereits intensiv vorbereitet, beide Seiten haben sich mehrfach getroffen. Die französische Präsidentschaft will den Verhandlungsprozess nun möglichst schnell wieder aufnehmen und voranbringen, daher starten die Sachverhandlungen bereits am 4. Juli, also kurz nach Beginn der französischen Präsidentschaft. Eine konkrete Prognose über den Abschluss der Verhandlungen ist aber nicht möglich.

Deutschland will Russland durch eine Modernisierungspartnerschaft bei der Entwicklung seiner Wirtschaft unterstützen. Streben auch die EU und Russland ein vergleichbares Projekt an?

Bisher ist die von Deutschland angeregte Modernisierungspartnerschaft ja noch kein konkretes Projekt zwischen Deutschland und Russland. Auf europäischer Ebene bestünde die Möglichkeit, einzelne Punkte des europäischen Wirtschaftsraums zu einer Modernisierungspartnerschaft auszubauen. Die Einbindung der Modernisierungspartnerschaft in europäische Prozesse liegt durchaus im Interesse Deutschlands.

Unter Putin hat Russland den bilateralen Beziehungen zu großen Staaten wie Deutschland und Frankreich oft mehr Bedeutung zugewiesen als dem Verhältnis zur EU. Wird Medwedew den Beziehungen zur Union zukünftig mehr Aufmerksamkeit schenken?

In den Beziehungen Russlands mit der EU gibt es eine strukturelle Schwierigkeit. Die EU ist aus Moskauer Sicht sehr kompliziert, man weiß nicht genau, was die Verhandlungsmandate der Union sind. Russland fremdelt etwas. Präsident Medwedew hat noch keinen Besuch in Brüssel geplant. Es gibt eine russische Präferenz für bilaterale Beziehungen, und ich kann nicht sehen, dass sich das zukünftig ändert.

Dmitri Medwedew hat seine ersten Auslandsbesuche nach Kasachstan und China gemacht – Länder, mit denen Russland in der Shanghai-Organisation eng zusammenarbeitet. Besteht die Gefahr, dass sich Russland von Europa abwendet und den Beziehungen zu den asiatischen Staaten Priorität einräumt?

Man sollte diese Reisen nicht überbewerten. Es war normal, dass Medwedew erst Kasachstan besucht hat, da dieses Land das wirtschaftlich wichtigste in Zentralasien ist und dort sehr viele Russen leben. China ist ohnehin ein sehr wichtiges Land, nicht nur für Russland. Daher ist mit der Reihenfolge der Auslandsbesuche Medwedewes kein Signal verbunden, es sind eher sich anbietende Prioritätensetzungen. Dass er als drittes Land Deutschland bereist hat, ist aber zumindest ein sehr positives Zeichen. Deutschland bleibt der wichtigste Partner Russlands in der Europäischen Union.

Wie wurde der Deutschlandbesuch Medwedews und seine Berliner Rede in der deutschen und europäischen Öffentlichkeit aufgenommen?

Die Berliner Rede Medwedews wurde insgesamt sehr positiv aufgenommen. Der Wille zur Kooperation wurde in seinem Vortrag sehr deutlich. Medwedew hat bewusst den Ort genutzt, um eine Rede mit einem Bekenntnis zur Rechtsstaatlichkeit zu halten. (n-ost)

Das Interview führte Mathias von Hofen.



40 Prozent der Kinder mигрантов besuchen die Hauptschule.

КОММЕНТАРИЙ

Энергосбережение – политика будущего

Очередной скачок цен на углеводороды, а, следовательно, и на все остальное, как по цепной реакции, заставил вновь всполошиться мировое сообщество. Цена на бензин неуклонно растёт, и если казахстанцы только вздыхают по этому поводу, то граждане Германии уже планируют затянуть пояса потуже. Самая и без того экономная нация намерена сократить потребление бензина и электроэнергии в повседневной жизни.

Олеся Клименко

В качестве действенного примера экономии немцы считают покупку более экономичного автомобиля. В Казахстане этот пример не является заразительным даже для людей со средним достатком. Машины, косящие по городам с объёмом в три литра считаются нормой. А малолитражки, которые так распространены в Европе, давно уже обрели статус нереспектабельной машины, которая может удовлетворить запросы только осваивающих вождение женщин.

Безусловно, Казахстан богат полезными ископаемыми, в этом смысле нам повезло – с углём, нефтью и газом. Но тем не менее вопрос более эффективного использования этих источников энергии уже давно стоит на повестке дня, и энергосбережение является одним из приоритетных направлений государственной политики. Необдуманное использование природных ресурсов приводит не только к их истощению, но и к загрязнению окружающей среды.

Повышение тарифов на электроэнергию и газ в рамках роста углеводородов уже становится нормой. И не всегда правительство может этот рост сдержать. В Германии, к примеру, граждане не поддержали инициативу министра экологии Зигмара Габриэля по введению льготных тарифов на газ и электроэнергию для малоимущих, обосновывая это тем, что низкие тарифы приведут к нерациональному использованию энергии. Большинство немцев считают, что необходимо снизить цену только на базисный фиксированный тариф, что автоматически бы стимулировало экономное потребление в быту. А от правительства в свою очередь ожидают более эффективные меры по поддержке энергосберегающих технологий.

В Казахстане закон об энергосбережении был принят в 1997 году. Его целью является регулирование отношений для эффективного

использования топливно-энергетических ресурсов и охраны окружающей среды. И одним из приоритетных направлений в этой области является использование возобновляемых источников энергии.



Солнечные батареи в Германии многие устанавливают на крышах домов.

Развитие альтернативных источников энергии могло бы решить энергетические проблемы в отдалённых районах Казахстана, куда доставка традиционных видов энергии обходится слишком дорого. В городах же потребление энергии, полученной за счёт сжигания угля и углеводородов, считается более дешёвым и приемлемым. Но постоянно ухудшающаяся

экологическая ситуация за счёт выбросов в атмосферу CO₂ заставляет задуматься об использовании возобновляемых источников энергии и в городах. У этой отрасли много плюсов, но без должной финансовой и зако-

нодательной поддержки государства она не сможет достойно развиваться. Правительством Казахстана создаются необходимые правовые и экономические условия для вовлечения возобновляемых источников энергии в энергобаланс. Но пройдут годы, прежде эта отрасль сможет хотя бы частично заменить традиционные виды источников энергии.

МЕЛДУНГЕН

Siemens-Management: Mehr Internationalität

Siemens-Chef Peter Löscher will das Management des Konzerns internationaler machen. „Unsere 600 Spitzenmanager sind vorwiegend weiße deutsche Männer. Wir sind zu eindimensional“, beklagte der seit knapp einem Jahr amtierende Österreicher in einem Gespräch mit der „Financial Times“. Für sein zweites Jahr als Siemens-Konzernchef habe er sich deshalb vorgenommen, die „globale Vielfalt“ in der Unternehmensführung auszubauen. Wenn sich die deutsche Wirtschaft nicht in diese Richtung bewege, drohe die Wettbewerbsfähigkeit des Landes zu leiden. „Es geht hier nicht um Quoten, aber ich würde gerne einen gemischteren Vorstand sehen“, sagte Löscher. „Ich hätte gerne, dass ein richtig guter Chinese das Chinageschäft führt und ein richtig guter Inder für Indien zuständig ist.“ Der Siemens-Vorstand ist für einen deutschen Großkonzern allerdings schon international. Neben dem Österreicher Löscher sitzen zwei Amerikaner in dem achtköpfigen Führungsgremium. (dpa)

Партнерство во имя успеха

В Шымкенте начал работу бизнес – форум. Встречу организовала СПК «Онтустик». В Шымкент приехали предприниматели Китая, в основном – руководители агропромышленных и торгово-промышленных компаний. Бизнесмены заинтересованы в импорте и экспорте плодово-овощной и мясной продукции, выращивании в южном Казахстане речных креветок, развитии тепличного хозяйства. С казахстанской стороны в форуме участвуют представители Министерства индустрии и торговли, национальных холдингов «Самрук» и «Самгау», Инвестиционного фонда Казахстана, акиматов и промышленных предприятий Жамбылской, Кызылординской, Южно-Казахстанской областей. Гости намерены побывать в районах области и познакомиться с условиями работы агрокомплекса. На форуме была достигнута договоренность по поставкам из Китая овощей и фруктов. (www.khabar.kz)

Lufthansa Cargo testet Krasnojarsk

Die Lufthansa Cargo AG will das sibirische Krasnojarsk als Transitflughafen für Frachtflüge aus Europa nach Asien nutzen. Das teilte die Flughafensprecherin Irina Lakusta mit. Im Juni hatte die Lufthansa Testflüge nach Japan mit einer Zwischenlandung in Krasnojarsk begonnen. Seitdem fanden bereits sechs Flüge auf der Strecke Frankfurt-Tokio-Frankfurt statt. Die Lufthansa ist laut Lakusta sowohl mit der Qualität der Landebahn und der technischen Wartung der Maschinen als auch mit dem Service für die Crews zufrieden. „Ab Januar 2009 ist die Fluggesellschaft bereit, mit Flügen nach China, Japan und Korea zu beginnen. 40 Flüge wöchentlich sind geplant“, hieß es. Bis dahin soll ein neues Lichtsignalsystem am Flughafen in Betrieb genommen werden, das Starts und Landungen selbst unter schlechten Wetterbedingungen ermöglicht. Bislang waren Lufthansa-Maschinen auf ihrem Weg von Deutschland nach Südostasien in der kasachischen Hauptstadt Astana zwischengelandet. (Ria Nowosti)

VOKABELN

«ЭНЕРГО-...»

- ♦ углеводороды – Kohlenwasserstoffe, pl
- ♦ сообщество – Gemeinschaft, f
- ♦ удовлетворить – befriedigen;
- zufriedenstellen
- ♦ поддержать – unterstützen
- ♦ источник – Quelle, f

„DER STROM...“

- ♦ Abhängigkeit, f – зависимость
- ♦ bequemer geht's nicht – удобнее не бывает
- ♦ arbeitsteilige Gesellschaft – общество с разделением труда
- ♦ Stromerzeugung, f – выработка электроэнергии
- ♦ sich anbahnen – з.д.: намечаться

KOMMENTAR

Der Strom in Kasachstan muss teurer werden!



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist DAAD-Dozent an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) und ihr ehemaliger Rektor. Er ist Ehrenprofessor der Kasachischen Ryskulow-Wirtschaftsuniversität.

Seit die Herren Volt, Ampere, Ohm und andere vor fast 200 Jahren die Eigenschaften der damals neuen Erscheinung, die man heute Strom nennt, entdeckten, und solch ein Genie wie Werner von Siemens auf dieser Grundlage elektrische Maschinen und Geräte baute, haben wir uns alle in die kaum noch bemerkte Abhängigkeit vom Strom begeben. Kaum zu Hause oder auf der Arbeit angekommen, werfen wir den Lichtschalter um, stellen Radio, Bügeleisen oder Computer an. Den Strom dazu bekommen wir aus der Steckdose. Bequemer geht's nicht!

Sicher hat der moderne Bürger das Recht, nicht lange über die Prozesse der Entstehung und Bereitstellung der unterschiedlichsten Waren nachdenken zu müssen. Schließlich ist er selbst Teil der arbeitsteiligen Gesellschaft und stellt den anderen seine spezialisierte Leistung über den Markt ebenso selbstverständlich zur Verfügung. Das ist beim Strom nicht anders, und dennoch ist dieser etwas Besonderes. Zum einen weil wir alle und fast jederzeit von ihm abhängig sind, meist ohne es zu merken. Zum anderen, weil die Stromerzeugung technisch eine ziemlich komplizierte und vor allem teure Angelegenheit ist, die zudem noch die Umwelt sehr stark belastet.

In Kasachstan gibt es nun seit geraumer Zeit Diskussionen unter Experten, wie es mit der Stromerzeugung weitergehen soll. Das Thema

hat auch auf der internationalen Investorenkonferenz eine Rolle gespielt, die kürzlich in Atyrau stattgefunden hat. Der Ausgangspunkt ist ein sich anbahnendes Defizit in der Stromversorgung, das sich wiederum negativ auf die ehrgeizigen Industrialisierungspläne Kasachstans auswirkt. Aber auch für das normale Leben des einfachen Bürgers bleibt das Stromdefizit nicht ohne Folgen. Der „Otto-Normalbürger“ könnte schon bald – noch öfter als heute – beim Klick auf den Schalter zwar das Klicken vernehmen, nicht aber die künstliche Sonne über sich erstrahlen sehen. Seit 2002 ist der Stromverbrauch hierzulande um etwa ein Drittel gestiegen, die Produktionskapazität aber ist fast unverändert geblieben (plus 3,5 Prozent). Also, einfache Schlussfolgerung: die vorhandenen Reserven optimal ausnutzen oder mehr investieren.

Das Problem hierzulande ist, dass private Investitionen in die Energiewirtschaft – die Errichtung eines mittelgroßen Kraftwerks kostet durchaus mehrere Milliarden US-Dollar – nur sehr zögerlich vorgenommen werden. Der Staat stellt durchaus bestimmte Summen bereit, doch diese können das Problem naturgemäß nicht lösen. All die vielen Investitionsprojekte, deren Realisierung wünschenswert und auch wirtschaftlich sinnvoll wären, übersteigen bei weitem die Investitionskraft Kasachstans. Also müssen private ausländische Investoren her, zumal Geld in der Welt insgesamt durchaus nicht knapp ist. Und hier liegt das Problemchen. Natürlich wollen die Investoren im Verlauf einer angemessenen Frist, die bei Kraftwerken sehr lang ist – in der Regel nicht unter 20 Jahren – ihre investierten Mittel samt eines Minimalgewinns zurückbekommen. Das aber müssen die Preise der verkauften Ware, in diesem Falle die Stromtarife, auch hergeben. Genau das aber tun sie nicht: Sie sind zu niedrig. Ihre Erhöhung ist ein heikles Thema, das mehr politische, als wirtschaftliche Komponenten hat. Die vielen Preis- und Tarifierhöhungen der

letzten Monate haben auch hierzulande einen „Inflationsmissmut“ ausgelöst und vor allem die Leute mit geringem Einkommen finanziell weiter in Bedrängnis gebracht. Die aktuellen Stromtarife aber decken im Moment gerade so die Selbstkosten, und damit kann man keinen Investor anlocken. Auch auf die Gefahr hin, dass ich wieder „moralische Schläge“ bekomme: die Stromtarife müssen rauf; etwa auf das Doppelte von heute. Wir bezahlen in Almaty im Moment etwa 5 Eurocent für eine Kilowattstunde verbrauchten Stroms, in Deutschland liegt diese Größe beim Vier- bis Fünffachen, natürlich bei höherem Durchschnittseinkommen. Sicher sind Berechnungen mit einer Erhöhungsaussage unpopulär, die Alternative dazu ist jedoch, dass wir in einigen Jahren immer öfter nur das Klicken des Schalters hören.

Die aktuell in Kasachstan geführten Diskussionen um die Energiepolitik haben den entscheidenden Nachteil, dass sie ausschließlich unter Experten geführt werden. Für die Mehrheit der Bürger kommt der Strom nach wie vor einfach aus der Steckdose. Es wird von den Experten also kaum der Versuch unternommen, Verständnis für die Notwendigkeit der Preiserhöhung zu erzeugen. Die Preiserhöhung wird wohl wieder über das Volk hereinfallen, wie anderswo eine Heuschreckenplage. Und noch einen Mangel hat die aktuelle Expertendiskussion: viel zu wenig werden die Möglichkeiten der Energieeinsparung und der rationellen Energieanwendung diskutiert und dem Volk kommuniziert. Hier aber liegt ein wesentlicher, wenn auch nicht der alleinige Schlüssel für die Lösung des Strombereitstellungsproblems zumindest für die nächsten fünf bis zehn Jahre. Allein die umfassende Umrüstung der Beleuchtung auf in der Welt längst übliche Energiesparlampen könnte den Bau eines mittleren Kraftwerkes überflüssig machen. Aber immerhin: unter den Experten wird auch darüber schon seit einiger Zeit gesprochen.

MELDUNGEN

Morde an Ausländern in Russland nehmen zu

In Russland sind seit Jahresbeginn fast 70 Ausländer bei fremdenfeindlichen Angriffen durch Rechts-extremisten getötet worden und damit schon etwa so viele wie im gesamten Jahr 2007. Menschenrechtler beklagen seit einiger Zeit eine rasante Zunahme der Überfälle. „Seit Januar gab es 152 rassistische Angriffe, bei denen 69 Menschen getötet und mindestens 170 verletzt wurden“, sagte der Direktor des Moskauer Menschenrechtsbüros, Alexander Brod, nach Angaben der Agentur Interfax. Besonders Menschen aus den zentralasiatischen Republiken wie Kirgisistan, Usbekistan und Tadschikistan würden Opfer von Skinhead-Attacken. Menschenrechtsorganisationen, aber auch die Führungen der früheren Sowjetrepubliken beklagen seit langem, dass die russische Regierung zu wenig gegen das Problem unternehme. Auch Menschen aus dem Kaukasus seien extrem gefährdet, sagte Brod. Die rechtsextremen Organisationen zählen nach Schätzungen landesweit bis zu 70 000 Mitglieder. (dpa)

Сеть контрабандистов людьми

75 человек, предположительно занимающихся контрабандой людьми, задержаны в ходе объединенного рейда европейских полицейских. Аресты были проведены в девяти европейских странах, среди которых Бельгия, Швеция, Греция, Норвегия, Нидерланды, Ирландия и Франция. В операции под кодовым названием «Багдад» приняли участие около 1300 полицейских, действиями которых руководили Европейское полицейское ведомство (Европол) и Европейское агентство юстиции. Преступники, предположительно граждане Ирака, за 18,5 тысяч долларов осуществляли переправку граждан Афганистана, Турции, Бангладеш и Китая в ряд стран Евросоюза транзитом через Ирак. По материалам следствия, в период с июля 2007 года по январь 2008 только через подпольную штаб-квартиру преступников во Франции в Европу попали около 280 нелегальных иммигрантов. (www.khabar.kz)

Turkmenistans Waffen- und Gasgeschäfte

Turkmenistan hat mit Russland den Kaufvertrag über sechs Mehrfachraketenwerfer vom Typ Smertsch perfekt gemacht. Das meldet die russische Zeitung „Kommersant“. Wie aus dem Maschinenwerk Motowilichinskije Sawody zu erfahren war, werden in diesem Jahr zwei der sechs Raketenwerfer mit einer Reichweite von 90 Kilometern geliefert, die restlichen im kommenden Jahr. Laut Vertrag muss Turkmenistan für die sechs Raketenwerfer geschätzte 70 Millionen US-Dollar zahlen. Es handelt sich dabei um das erste größere Waffengeschäft Moskaus mit Aschgabad seit zehn Jahren. Experten sehen einen Zusammenhang zwischen diesem Geschäft und den Verhandlungen über die Kasp-Gaspipeline. Im Frühjahr 2007 gelang es Moskau, Astana und Aschgabad zum Bau der Kasp-Gaspipeline aus Turkmenistan über Kasachstan nach Russland zu überreden. Von der Umsetzung dieses Projekts hängt ab, ob es Moskau gelingt, seine Kontrolle über die Energieströme nach Europa aufrechtzuerhalten. (Ria Nowosti)

VOKABELN

„DES DIKTATORS...“

- ♦ unerschütterlich – непоколебимый, незыблемый; стойкий, невозмутимый (о спокойствии)
- ♦ jmd. etw. abringen – добиться, вырвать что-л. у кого-л.
- ♦ ein Schuß in den Ofen – неудача
- ♦ erwähnen – упоминать (о ком -л., о чём-л.)
- ♦ mimen – играть (кого-л., что-л.), быть актёром
- ♦ Zeichen, n – знак; символ
- ♦ Erweiterung, f – расширение, распространение, увеличение
- ♦ es kriselt – приближение кризиса
- ♦ eingreifen – вмешиваться; принимать меры
- ♦ unsichtbar – невидимый

WEISSRUSSLAND

Des Diktators neue Kleider

Der weißrussische Präsident Alexander Lukaschenko gilt im Westen als „letzter Diktator Europas“. Nun soll Englands berühmtester Public-Relations(PR)-Berater Tim Bell das Image des Landes aufpolieren. Er gilt als Experte für die harten Fälle, denn er hat schon die irakische und die saudi-arabische Regierung beraten. Den jüngsten Coup landete Bell im Fall Alexander Litwinenko. Seine PR-Agentur bot den Verwandten des durch Polonium vergifteten Strahlenopfers ihre Dienste an. Das Foto des haarlosen Litwinenko auf dem Sterbebett ging um die Welt und brachte die russische Regierung in Rage. Weißrussland-Kenner sehen in der Imagekampagne ein deutliches Zeichen: Lukaschenkos Regime steckt in einer tiefen Krise.

Von Simone Schlindwein

Europas letzter Diktator mimt den Unerschütterlichen: Der Präsident von Weißrussland, Alexander Lukaschenko, sitzt unnahbar am oberen Ende des weißen Konferenztisches, an dem er seine Gäste aus England empfängt. „Ich möchte

Für Europa sei Tim Bell somit kein schlechtes Signal, meint Lindner. Er hätte auch einen Spin-Doktor aus Moskau anheuern können. „Lukaschenko will mit Hilfe von Bell verstehen, wie der Westen tickt“, sagt der Politikwissenschaftler und Vorsitzende der deutsch-belarussischen Gesellschaft.

Also soll PR-Berater Tim Bell eingreifen und europäische Investoren ins Land locken. Die Frage, so Lindner, sei nun, wie die EU mit den neuen Möglichkeiten wirtschaftlicher Kontakte umgehe. Weißrussland spielt als Transitland eine wichtige Rolle. Mit über 300 Kooperationen ist Deutschland bereits ein wichtiger Wirtschaftspartner in Europa.

„Die leichte wirtschaftliche Öffnung bedeutet noch keine Liberalisierung“, warnt Lindner. Selbst wenn einige Regime-Gegner aus den Gefängnissen freikamen, scheinen grundlegende politische Reformen nicht auf dem Programm zu stehen.

So könnte Lukaschenkos Versuch der Image-Aufbesserung enden wie im Märchen „Des Kaisers neue Kleider“. Nachdem sich der Herrscher Gewänder aus unsichtbarem Stoff weben lässt, erwähnt er aus Eitelkeit nicht, dass er die Kleider nicht sehen kann. Und auch die Menschen mimen Begeisterung. Der Schwindel fliegt erst auf, als ein Kind ausruft, der Kaiser habe gar nichts an. (n-ost)



Des Diktators neue Kleider? Lukaschenko, hier beim Besuch einer Textilfabrik, will mit Hilfe eines PR-Beraters sein Image im Ausland verbessern.

Sie einladen, in unsere Wirtschaft zu investieren“, wendet er sich an die Geschäftsleute. Er kann sich dabei jedoch kein Lächeln abringen.

„Die letzte Diktatur Europas“

Neben ihm nickt der Imageberater Timothy Bell zustimmend. Zumindest er lächelt, denn Lukaschenko gehört nun zu seinen Kunden. Der britische Pate der PR soll dem autoritären Herrscher ein neues Gewand verpassen, um das Image seines Landes aufzupolieren. Das ist keine leichte Aufgabe: Den USA gilt Weißrussland als „letzte Diktatur Europas“, und auch in Europa hält man das Regime gerne auf Distanz. Das soll Bell jetzt richten. „Er will, dass man sein Land besser versteht und seine Erfolge begreift“, erzählt Bell nach dem Treffen mit Lukaschenko in Minsk. Seine Werbestrategie will er nicht verraten, doch auf die Frage, ob er ihm zu einem Richtungswechsel rät, antwortet er: „Natürlich. Aber unsere Arbeit ist mehr eine Erweiterung der Politik anstatt Politik selbst.“

Rainer Lindner, Weißrussland-Experte der Stiftung Wissenschaft und Politik in Berlin, vermutet, dass es sich bei dieser PR-Kampagne um reine Fassadenmalerei handelt. „Aus diesem Regime kann man kein liberales Land machen, egal wie viele PR-Manager man beschäftigt“, sagt er. Der weißrussische Präsident habe schon einmal einen italienischen Berater angeheuert, erzählt er: „Das war ein Schuss in den Ofen.“

Doch „Lord Bell“, so sein Spitzname, hat schon einige Herausforderungen gemeistert: Einst entwarf er Margaret Thatchers Wahlkampagnen, 1996 verhalf er Boris Jelzin zu einer zweiten Amtszeit. Vom Sultan von Brunei, über die irakische und die saudi-arabische Regierung bis hin zu Rupert Murdoch – er hat sie alle beraten. Den jüngsten Coup landete er im Fall Alexander Litwinenko. Seine Agentur, Bell Pottinger, bot den Verwandten des durch Polonium vergifteten Strahlenopfers ihre Dienste an. Der haarlose Litwinenko beschuldigte noch auf dem Sterbebett den russischen Geheimdienst, ihn vergiftet zu haben. Das Foto ging um die Welt. Der russische Außenminister, Sergej Lawrow, schimpfte auf die Bilderflut als „unakzeptable Kampagne“ gegen Russland. Außerdem gilt Tim Bell als angeblicher Freund des russischen Oligarchen Boris Beresowski. Der Milliardär gilt als einer der Hauptfeinde des Kreml und lebt freiwillig im Londoner Exil.

Um eine Öffnung gegenüber der Europäischen Union, so scheint es, kommt Weißrussland derzeit nicht herum. Denn an der östlichen Grenze kriselt es gewaltig. Seitdem Russland der Nachbarrepublik die Vergünstigungen für Öl und Gas gestrichen hat, sind die Verbraucherpreise stark gestiegen. Lukaschenkos Beliebtheitswerte fielen daraufhin stark, sie liegen nur noch bei 30 Prozent.

„Das Regime hat Existenzprobleme“

Mit dem Amtsantritt des neuen russischen Präsidenten Dmitri Medwedew, der sich als Gas-prom-Aufsichtsratschef mit Lukaschenko angelegt hatte, sind die Beziehungen zu Russland „an einem Tiefpunkt und können schlechter nicht werden“, so Lindner. Lukaschenko, der scheinbar Unerschütterliche, fühlt sich isoliert. „Das Regime hat Existenzprobleme“, stellt der Weißrussland-Experte fest.



Der Präsident beim Eishockey: „Er will das man das Land besser versteht und seine Erfolge begreift“.



Klare Botschaft: Präsident Lukaschenko packt mit an bei der Umgestaltung des Landes.

KINO

„Tengri – Blaue Himmel“

Am 24. Juni hatte die deutsch-französisch-kirgisische Filmproduktion „Tengri – Blue Heavens“ Weltpremiere auf dem Filmfest in München. Der Film basiert auf dem Roman „Dschamila“ des kürzlich verstorbenen Schriftstellers Dschingis Aitmatow. Die DAZ sprach mit dem Produzenten und Kameramann Frank Müller und dem 21-jährigen Juri Höhne, der die Dreharbeiten unterstützt hat.

Vor wenigen Tagen ist der kirgisische Schriftsteller Dschingis Aitmatow gestorben. Der von Ihnen produzierte Film „Tengri – Blue Heavens“, der auf dem Filmfestival in München Premiere hatte, könnte dadurch noch größere Aufmerksamkeit gewinnen. Worin sehen Sie Parallelen des Aitmatow-Werkes „Dschamila“ zu Ihrem Film „Tengri“?

Frank Müller: Tengri ist in seiner Struktur und Idee sehr stark an Dschamila angelehnt. Man könnte fast sagen, es ist die Geschichte Dschamilas ins 21. Jahrhundert adaptiert. Eine großartige verbotene Liebesgeschichte mit einer ungewissen Zukunft in einer Atmosphäre von Krieg und alten Traditionen.

Worum geht es in dem Film?

Frank Müller: Der 30 Jahre alte Kasache Temür muss die Hoffnung aufgeben, von seiner Arbeit als Fischer auf dem Aralsee leben zu können: Der See ist auf ein Zehntel seiner Fläche geschrumpft und zur Salzpfütze verkommen, in der keine Fische mehr leben können. Temür kehrt in seinen Heimatort in den Bergen Kirgisistans zurück und ist voller Hoffnung. Doch das Leben im Zeltdorf ist nicht mehr so, wie er es kannte. Die meisten Bewohner sind weggezogen. Es gibt keine Männer in seinem Alter mehr. Die Alten versteifen sich auf eine immer strengere Auslegung des Korans. Dann lernt Temür die 18jährige Amira kennen, die einsam auf ihren Mann, einen Mudschaheddin-Kämpfer, wartet.

Herr Höhne, sie haben als Zivildienstleistender ein Jahr in Bischkek gelebt. Wie kam Ihre Zusammenarbeit mit dem Filmteam zustande?

Juri Höhne: Ich habe Frank Müller auf eine für Bischkek typische Art kennen gelernt, als ich mit einer Freundin im Café saß und deutsche Stimmen am Nachbartisch hörte. Es ist immer ein schöner

Im September 2007 bin ich nach Deutschland zurückgekehrt und habe meine Ausbildung, ein Volontariat bei dem deutschen Fernsehsender Pro Sieben, angefangen.

Herr Höhne, Sie haben Land und Leute in Zentralasien ein Jahr lang kennengelernt. Doch



Frank Müller hat als Kameramann für Spiel- und Dokumentarfilme gearbeitet und dreht besonders gern in Asien, Osteuropa und Südamerika.

für viele Deutsche ist Kirgisistan ein weißer Fleck auf der Landkarte. Was erwarten Sie von dem Film?

Juri Höhne: Es ist immer wieder erstaunlich, dass Kirgisistan sehr unbekannt ist und die meisten es immer noch einfach unter „Russland“ einordnen – auch ich kannte das Land vorher

Bergrepublik aufmerksam und fühlen, dass es noch etwas anderes auf der Welt gibt, dort in Kirgisistan, das wäre für mich schon ein Erfolg.

Herr Müller, Sie haben in einem trinationalen Filmteam, mit Deutschen Franzosen und Kirgisen, gearbeitet. Europäische Filmschaffende,

die vor Ort in Zentralasien drehen wollen, beklagen hin und wieder ungünstige Voraussetzungen und die schlechte Infrastruktur für Dreharbeiten. Wie sind da Ihre Erfahrungen?

Frank Müller: Ich glaube, Kirgisistan hat es als kleines Land und trotz der schwierigen wirtschaftlichen Lage geschafft, eine relativ gut funktionierende Filmindustrie zu erhalten. Der Übergang von sowjetischer zu privatwirtschaftlicher Struktur ist trotz der vielen Schwierigkeiten im Land relativ gut gelungen. Es existiert nach wie vor eine sehr aktive Gemeinschaft von Filmemachern.

Sie thematisieren in Ihrem Streifen eine in Europa vergleichsweise unbekanntere Region. 2007 hat der deutsche Regisseur Volker Schlöndorff mit „Ulschan“ einen Film über das zentralasiatische Kasachstan vorgestellt, und nicht zuletzt machte der Film „Borat“ Kasachstan und Zentralasien in Europa bekannter. Worin sehen Sie den Grund für eine zunehmende Auseinandersetzung europäischer Filmemacher mit Themen in Zentralasien?

Frank Müller: Zentralasien wird immer mehr an Bedeutung gewinnen, hier findet man – noch – endlos viele, fast unberührte Naturlandschaften, die wir in Europa zum Teil längst verloren haben. Und hier werden sich sicher viele absehbare Konflikte unserer Weltgemeinschaft abspielen, ausgelöst durch das Aufeinandertreffen der europäischen und der asiatischen Kultur, die Auswirkungen des Klimawandels, den Verlust von Wasserreserven.

Herr Höhne, Herr Müller, vielen Dank für das Gespräch!

Am 29. Juni 2008, um 15 Uhr, hat der Film „Tengri“ im kirgisischen Bischkek Premiere. Weitere Informationen zum Film: www.tengri-film.de



Juri Höhne (r.) hat ein Jahr im kirgisischen Bischkek gelebt und bei der Produktion des Filmes „Tengri-Blue Heavens“ als Praktikant mitgewirkt.

MELDUNGEN

Юбилей поэта Кодека Байшыганулы

120 лет со дня рождения казахского поэта Кодека Байшыганулы отметили в Алматы специалисты и почитатели его творчества. В рамках государственной программы «Культурное наследие» прошел вечер, на котором говорили о жизни и творчестве акына. Высокую оценку его произведениям давали корифеи казахской литературы - Ильяс Жансугуров и Мухтар Ауэзов. Однако на родине поэмы автора так и не были изданы при жизни. В 30- годах прошлого столетия имя Кодека Байшыганулы было хорошо известно. Сегодня его произведения называют «золотым мостом», соединяющим устное народное творчество с письменной поэзией. Кодек Байшыганулы родился в 1888 году в Алматинской области. Участвовал в национально-освободительном движении 1916 года. Затем в гражданской войне. За открытую критику в адрес советской власти подвергся гонению. В начале тридцатых, в знак протеста против насильственной коллективизации, покинул страну - уехал в Китай. В основном произведения поэта сохранились в Китае. Только к 120-летию Кодека Байшыганулы в Казахстане издан его первый сборник. (www.khabar.kz)

Zwei Drittel der Deutschen im Internet

Zwei Drittel der Deutschen gehen mittlerweile regelmäßig ins Internet. Innerhalb eines Jahres sei die Zahl der Nutzer um drei Millionen Menschen auf 42,2 Millionen Menschen über 14 Jahre gestiegen. Das geht aus einer in Berlin vorgestellten Studie „(N)online Atlas 2008“ hervor. Damit liegt Deutschland innerhalb der EU an achter Stelle zusammen mit Großbritannien. Zwei Drittel aller Internetnutzer haben über einen Breitbandanschluss Zugang zum Netz. Im Vergleich der Bundesländer liegt Berlin an der Spitze, Schlusslicht ist das Saarland. (dpa)

Дельфийские Игры

Тараз стал столицей четвертых национальных Дельфийских Игр – высшего форума искусств. Участие в нем приняли более 600 школьников и студентов. Они будут состязаться по 18 номинациям - фортепиано, скрипка, академическое пение, народный танец, саксофон, изобразительное искусство, цирк... История Дельфийских Игр уходит в 582 год до нашей эры. В древней Греции их называли – Пифийскими. По легенде, их основал покровитель искусств - бог Аполлон после победы над драконом Пифоном. Позже они стали Дельфийскими в честь города Дельфы, где состязались певцы, музыканты, художники... Известно, что в эпоху Возрождения Леонардо да Винчи не раз получал призы на Дельфийских Играх. В Казахстане дельфийское движение получило свое развитие шесть лет назад. В 2006 году международные игры состоялись уже в Астане. По условиям конкурса, в нем могут принять участие и воспитанники специализированных школ, и просто талантливые юноши и девушки. Есть только ограничения в возрасте – от 10 лет до 21 года. (www.khabar.kz)

VOKABELN

„TENGRİ...“

◆ Himmel, m – небо

◆ basieren – основываться

◆ verstorben – умерший

◆ schrumpfen – уменьшаться

◆ verkommen – приходить в упадок

◆ Nachbartisch, m – соседний столик

(зд.: в кафе)

◆ Paragliding-Schirm, m – пароплан

◆ erstaunlich – удивительный

◆ etw. beklagen – жаловаться на что-л.

◆ vergleichsweise – в сравнении с...,

по сравнению с ...

MELDUNGEN

Итоги ЕНТ

Министерство образования и науки снизило пороговый уровень для поступления в вузы до 45 баллов. Теперь чтобы стать студентом высшего учебного заведения на ЕНТ абитуриенту нужно набрать 45 баллов. Об этом на пресс-конференции сообщил министр образования и науки Жансеит Туймебаев. Результаты ЕНТ по пятому предмету - русскому языку для казахских школ и казахского для русскоязычных - при поступлении в университет учитываются также не будут. В этом году в ЕНТ приняло участие 116 280 казахстанских школьников. Свыше 100 баллов по пяти предметам набрали 7 637 выпускников, это более шести с половиной процентов. Между тем, во время тестирования свое право на знак «Алтын белгі» из 3 212 претендентов подтвердили 767. Тем, кому не хватило лишь одного балла до знака отличия – а таких выпускников 226 - министерство решило пойти навстречу и также присвоить им знак «Алтын белгі». (www.khabar.kz)

Satellit auf Irrwegen

Kasachische und russische Fachleute sind bemüht, den kasachischen Satelliten KazSat, der seit Juni gestört ist, bis Oktober 2008 wieder auf seine geostationäre Umlaufbahn zu bringen. Das teilte der Vize-Premier der kasachischen Regierung Mirsak Schukejew in einer gemeinsamen Sitzung der beiden Kammern des kasachischen Parlaments mit. Nach vorläufigen Angaben war die Panne auf Grund einer Störung im Steuerungssystem von KazSat entstanden. Mit dem Start von KazSat hatte Kasachstan sein Weltraumprogramm eingeleitet. Schukejew teilte mit, dass der Satellit mit 65 Millionen US-Dollar versichert sei. Der Versicherungsvertrag sehe eine fast hundertprozentige Rückerstattung der Baukosten vor. Der Satellit KazSat war im Auftrag der Republik Kasachstan im russischen Chrunitschew-Zentrum gebaut, im Juni 2006 in den Orbit gebracht und im Herbst desselben Jahres an die kasachische Seite übergeben worden. (Ria Nowosti)

Знание государственного языка

Премьер-министр Карим Масимов поручил до сентября 2008 года разработать проект перечня специальностей, к которым будут предъявляться квалификационные требования на знание государственного языка. В правительстве прошло заседание комиссии по дальнейшему развитию государственной языковой политики. Здесь обсудили вопросы расширения области применения государственного языка в общественно-политической, научно-образовательной сферах, а также упорядочения и совершенствования работы терминологической, ономастической комиссий. Члены комиссии рассмотрели перспективы дальнейшего совершенствования нормативно-правовой базы в области развития государственного языка. Глава правительства поручил создать специальную рабочую группу, которая до сентября должна разработать и внести проект данного перечня на рассмотрение комиссии. Премьер-министр также одобрил предложение членов комиссии о создании литературно-художественного журнала «Уркениет». (www.khabar.kz)

VOKABELN

«БЕСХРЕБЕТНОСТЬ...»

♦ спектакль – Schauspiel, n; Spektakel, n

♦ надпись – Aufschrift, f; Überschrift, f

♦ путешествовать – reisen

♦ завоевывать – erobern; erkämpfen

♦ репетиция – Probe, f

♦ свидетель – Zeuge, m; Augenzeuge, m

♦ принять участие в чем-либо –

(an etw.) teilnehmen

♦ фестиваль – Festival, n, Festspiele, pl

♦ свирепый – wütend

♦ зритель – Zuschauer, m

ПРЕМЬЕРА

«Бесхребетность» – вечер для людей с нарушенной осанкой

Под таким названием на прошлой неделе в театре «Артишок» состоялась премьера Немецкого театра. Так что каждый, кто пришел на спектакль, на полтора часа оказался свидетелем истинной офисной «кухни»... Кстати, кто-то в спектакле увидел и отрывок из собственной жизни на работе...

Сцена театра «Артишок». Посередине стол и стулья, столик с чашками кофе, в углу грозная надпись «Шеф». За столом, под столом, на столе и возле стола протекает обычная офисная жизнь. Пятеро сотрудников: две женщины и трое мужчин. «Доброе утро» сквозь зубы в качестве приветствия и свирепое «до завтра» на прощание. А между этими фразами ряд интриг, ненависти, угроз, борьба за место ближе к телу начальства. Одним словом всё, что может происходить в рабочее время, всё, кроме самой работы.

Автором «Бесхребетности» является независимый режиссер и драматург, автор многочисленных пьес, среди которых большое место занимают комедии, – Ингрид Лаузунд. Ингрид Лаузунд много путешествовала по миру, изучала режиссуру, принимала участие в создании театра в Равенсбурге. Работала штатным драматургом и режиссером в Немецком драматическом театре в Гамбурге.

В 1997 году спектакль Ингрид Лаузунд «В поле чудес» был представлен казахстанскому зрителю как выпускной спектакль Немецкой



В пьесе «Бесхребетность» зрители увидели актуальность темы.

няла, что это как раз то, что я хочу сделать. На сегодняшний день это очень актуальная тема. Здесь речь идет о пяти сотрудниках, которые работают в одном бюро. У них есть свирепый шеф, который всегда орет. Но никто не знает, как он выглядит. Есть только дверь с надписью «Шеф». И все боятся этой двери. Тем не менее, все хотят завоевать место возле начальника. И я думаю, что такая ситуация актуальна не только в офисной команде, а вообще для всех людей, которые работают в коллективе – в банках, школах, больницах.

- В роли режиссера вы выступаете впервые. Тяжело было?

- Да, действительно это моя первая работа. И нелегко было не только мне, но и актерам! Ведь у меня не было опыта в режиссуре. И я боялась – получится у меня или нет? Но думаю, что получилось, хотя об этом должны судить уже зрители!



Многие зрители увидели сцены из собственной жизни.

театральной академии. «В поле чудес» принес Немецкому театру Алматы признание (Гран-при фестиваля Theatertreffen Deutschsprachiger Schauspielstudenten Мюнхен, Германия), приз фестиваля Theaterfestival in Basel и другие. Немецкий театр завоевал популярность не только в Казахстане, но и за его пределами, открыл возможности сотрудничества со многими институтами культуры Европы.

Спустя десять лет Немецкий театр Алматы вновь обратился к драматургии Ингрид Лаузунд, найдя в пьесе «Бесхребетность» особую актуальность темы. Режиссером спектакля стала Юлия Жигулева. Спектакль «Бесхребетность» - ее дипломная работа.

- Юлия, почему для своей дипломной работы вы выбрали именно эту пьесу?

- Эту пьесу написала знаменитая писательница и драматург Ингрид Лаузунд. Она знаменита не только в Германии, но и во всем мире. Два года назад я нашла эту пьесу и по-



Всё, что происходит в рабочее время.

- Как долго шла подготовка?

- Май и две первые недели июня.

- Какие трудности были во время постановки?

- Это комедия, а комедию очень тяжело ставить. Но драматург Ингрид Лаузунд так смешно и точно все написала, что когда актеры начинали читать тексты, уже было смешно. Во время репетиции были моменты, когда наш смех просто перерастал в истерику! Я надеюсь, у этого спектакля есть будущее! В марте спектакль «Бесхребетность» прошел в Москве в Пушкинском театре. Об этой пьесе сейчас узнали и у нас! И я очень этому рада!

- Спасибо за интервью! Успехов Вам!

Интервью Алёны Юдиной



Сцены из пьесы «Бесхребетность».

ТОМСК В Германию за голубями

Ксению Юдину и Ольгу Аборину, двух девушек из сибирского города Томска объединяет то обстоятельство, что они жили и учились в Германии и познакомились там с европейским миром.

Сюзанна Вестброк, Татьяна Маршанских

Обеих Германия удивила. Но впечатления девушек об этой стране оказались очень разными.

Разговоры о политике, а не о вечеринках

Ксения Юдина, будучи 15-летней школьницей, попала по программе школьного обмена в Гамбург, жила в немецкой семье и посещала

Для Ксении поездка в Германию была незабываемым событием. Особенно ей понравилось празднование Рождества в семье, в которой она жила. «Я не знала, что Рождество в Германии важнее, чем Новый год, совершенно не так, как в России. Было здорово прикоснуться к этим традициям. Всё, от совместного украшения ёлки и посещения церкви до праздничного ужина было интересно и необычно».

Ксения хочет снова побывать в Германии, однако сердцем она привязана к России и к Томску. «Чтобы уехать навсегда, такого я себе

проживания быстро исчезло. Дело в том, что томичке никто из ее соседей-немцев даже и не подумал помочь перетаскать вещи. «В российском общежитии такое вряд ли возможно. Наши парни с охотой выручают девушек, а в Германии мне пришлось таскать все самой. Причем я попросила помочь, но реакции не последовало».

После этой истории Ольга поставила на немецких парнях крест. «Никогда не смогу жить с немцем, я вообще не понимаю, как наши девушки решаются выйти замуж за иностранца. Для меня это неприемлемо». Ольга до сих пор вспоминает истории, связанные с немецкими юношами. На международный праздник 8 Марта они не дарят цветы любимым. «В России восьмого марта всегда столпотворение мужчин в магазинах. Все покупают роскошные букеты, чтобы порадовать любимую женщину или маму. Но немцам этот праздник, видимо, не по душе». Среди «минусов» немцев, которые

называет Ольга, – их любимые словечки. «На каждый второй вопрос они отвечают: «Я не знаю» или «Без понятия». В какой-то момент это начинает сильно раздражать».

Несмотря на мелкие обиды, Ольга тоже хочет снова поехать в Германию, потому что время, проведенное там, было, пожалуй, лучшим в ее жизни. «Я часто видела пожилые пары, которые сидели на скамейках в парке, кормили голубей и наслаждались жизнью. Для меня это и есть счастье. Я бы тоже хотела, состарившись, вот так сидеть и радоваться жизни». В планах Ольги Абориной – поступить в Мюнхенский университет и получить образование архитектора.

Ксения и Ольга в целом довольны своими поездками в Германию. Но любопытно, что для девушек из одной страны и даже из одного города она предстала в разных образах. Для Ксении – приветливая и веселая, а для Ольги – прекрасная, но зачастую холодная. (ORNIS)



Ксения Юдина в Гамбурге.

две школы. Желание поехать в Германию зрело в ней с детства, когда её мама, закончившая факультет иностранных языков, привезла из ФРГ много сладостей. «Эти сладости были такими вкусными, а одежда, которую она привезла, такой красивой, что я уже в шесть лет захотела съездить в Германию. Иногда большего и не надо, чтобы увлечь ребёнка».

Когда Ксения в 2005 году приехала в Германию, она увидела страну совершенно не такой, какой себе представляла. «Больше всего меня удивило то, что немецкие женщины одеты совсем не так практично, как мне рассказывали в Томске. Я слышала, что они носят обувь только без каблуков, не пользуются косметикой и так далее. Поэтому я специально не взяла с собой красивые вещи, а только удобную спортивную одежду, и была очень поражена, когда пришла в класс и увидела, что все девчонки одеты стильно и красиво».

Не только одежда и внешний вид людей, но и темы для разговоров поразили Ксению. «Мои немецкие одноклассники говорили не о вечеринках накануне, как это принято в Томске, а о политике и о партиях, за которые хотели бы в будущем голосовать. Меня это так впечатлило, что теперь я больше интересуюсь политикой».

представить не могу, но я хотела бы по несколько раз в год бывать в Германии. Когда я здесь, мне не хватает Германии, а в Германии не хватает Томска. Охотнее всего я стала бы учиться на экономиста и переводчика. Тогда я могла бы часто ездить в командировки в Германию».

Странные немецкие парни

Ольга Аборина, студентка Томского Политехнического университета один семестр училась в городе Бамберге и тоже была удивлена, поближе познакомившись с немцами. «Я очень люблю КВН и веселых людей. Для меня важно, чтобы у человека было чувство юмора, потому что самой нравится шутить и смеяться. Немцы же мне показались очень невеселым народом. Они все время погружены в какие-то раздумья и увлечены собственными проблемами».

В Германии Ольга жила в студенческом общежитии. «Это, конечно, совсем другие условия, чем в Томске. Комната на одного человека, хорошая кухня, ванная. Хотя самим немцам общежитие не нравилось. Для меня же это было как отель во время отпуска». Однако когда Ольге понадобилось переехать из одной комнаты в другую, очарование прекрасными условиями



Жизнь в немецком общежитии удивила Ольгу Аборину.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

Молодые немцы улучшают воздух города

В Ленинградской области прошла акция по озеленению окрестностей города Санкт-Петербурга. Проект состоялся при непосредственном участии Фонда «Русско-Немецкий Центр встреч при Петрикирхе» в Санкт-Петербурге.

Светлана Ряшина

Идея экологической акции «Новый лес - чистый воздух» принадлежит сотруднице Русско-Немецкого центра встреч Асе Васильевой.

Поддержка акции осуществлялась Фондом «Новые перспективы» в партнерстве с компанией Nokia. Силами активных ребят-добровольцев на территории Гатчинского лесного хозяйства было высажено около восьми тысяч саженцев хвойных деревьев.

Участниками акции стали молодые люди из числа российских немцев. Ребята с удовольствием провели этот солнечный день на природе, принося пользу городу и самим себе. Физический труд на свежем воздухе зарядил всех участников акции бодростью и хорошим настроением. (ORNIS)



Здесь будет новый лес.

VOKABELN

«В ГЕРМАНИЮ...»

♦ впечатление – Eindruck, m

♦ посещать – besuchen

♦ поразить – überraschen, verblüffen;

in Staunen versetzen

♦ событие – Ereignis, n

♦ привязаться – lieb gewinnen

♦ командировка – Dienstreise, f

♦ чувство – Gefühl, n

♦ общежитие – Wohnheim, n

♦ условие – Bedingung, f

♦ раздражать – reizen; ärgern

USBEKISTAN

Fußball vor Märchenkulisse

Sie spielen nicht mit, schauen jedoch eifrig zu: Die Usbeken verfolgen die EM 2008 in heißen Nächten auf öffentlichen Leinwänden. In der Wüstenstadt Chiwa trifft man sich zum Public Viewing gar im Hof einer märchenhaften alten Medrese. Besonders populär sind die Spiele der ehemaligen Bruderrepublik Russland, doch auch die deutsche Nationalmannschaft hat hier wahre Fans.

Von Nina Körner

Europa ist weit, das stimmt. Doch im Geiste seien sie immer in Europa, sagt der ehemalige Militärdolmetscher Jakob. Deshalb seien die Usbeken so begeistert von der Fußball-Europameisterschaft 2008. 25 Jahre lang hat Jakob in der sowjetischen Armee gedient, wehmütig erinnert er sich an die Zeit seiner Stationierung in der DDR. Heute arbeitet Jakob als Haus-

meister, doch sein Deutsch ist noch immer exzellent. Er liebt das ferne Land und verfolgt die Spiele der deutschen Mannschaft mit Begeisterung, auch wenn es spät wird. Wegen der Zeitverschiebung um drei Stunden beginnt die EM für die Usbeken erst gegen Mitternacht.

Taxifahrer Wowa würde sich die Spiele auch gern anschauen, doch er kann nicht. Von acht bis acht fährt er in seinem Daewoo Nexia durch die Stadt, danach fällt er ins Bett. Wenn Begei-

sterungsschreie oder empörte Rufe zu später Stunde aus den Bars in den Parks und den Restaurants an den Hauptstraßen der usbekischen Hauptstadt Taschkent schallen, schläft er längst fest. Er ist einer von den wenigen, die das können, denn bei Tagestemperaturen von bis zu 50 Grad Celsius kühlt es nicht einmal nachts merklich ab.

Also schlafen die meisten Usbeken nicht, sondern schauen Fußball. Zum Beispiel im Restaurant am Kanal Anchor, wo die Gäste es sich auf dem Tapschan, dem traditionellen Sitzpodest, gemütlich machen. Den Arm lässig auf das angewinkelte Knie gelegt, philosophieren sie über die Spielergebnisse, die in eine mehrere Quadratmeter große Tabelle am Eingang eingetragen sind.

Die Jugend trifft sich unter der Leinwand am Hotel Rossia. Der klotzige Bau aus den Siebzigern ist zwar nicht auf der Höhe architektonischer Modernität, dafür liegt er mitten im Zentrum von Taschkent. Das ist wichtig, wenn man in Windeseile in ein Auto springen und einen Siegeskorso fahren will. Wie zum Beispiel nach dem Spiel Russlands gegen die Niederlande – dem bisherigen Höhepunkt für usbekische Fußballfans. Die meisten von ihnen verehren das Team der ehemaligen Bruderrepublik.

„Ist doch klar, wir sprechen ja Russisch und haben alle Verwandte in Russland“, erklärt Wirtschaftsstudent Murat, dessen Stimme in der Spielpause vom Jubeln schon ganz heiser ist. Die Euphorie über das russische 3:1 im Viertelfinale ließ Siegesgebrüll über die heißen Blechdächer der Stadt branden. Auf den breiten Boulevards im Zentrum, wo eifrig

Polizisten normalerweise rund um die Uhr sündige Autofahrer anhalten, quietschten bis spät in die Nacht Reifen zu einem hysterischen Hupkonzert.

Auch in der Wüstenstadt Chiwa war das Viertelfinale bisher der Höhepunkt für die Fans. Viele kamen zum Spiel in den Hof einer Medrese, einer alten Lehrstätte. Wo in orientalischen Gewölben einst neben dem Koran Medizin, Mathematik und Philosophie gelehrt wurden, befindet sich heute das Kulturzentrum Alah Kuli Khan.

Die Leinwand im quadratischen Innenhof ist eine Attraktion für Einheimische und Touristen. „Sie sollte das Kulturleben einfach ein wenig bereichern“, sagt Lutz Bartlau. Der Deutsche arbeitet im Auftrag des Deutschen Entwicklungsdienstes daran, mehr Touristen nach Chiwa zu locken. Immerhin rund 30.000 Reisende besuchen die Festungsstadt mit den hohen Mauern bereits jetzt pro Jahr.

Bartlaus Idee hat funktioniert. Zwischen 30 und 70 Zuschauer kamen bisher zu den Spielen. Die Deutschen, wird ihm immer wieder versichert, spielten den besten Fußball in ganz Europa. Dabei sei die Fußballbegeisterung der Usbeken, sagt Bartlau, einfach riesig. Nicht ohne Grund: Mitte Juni ist das Land der Qualifikation für die Weltmeisterschaft 2010 näher gekommen. Mit einem 3:0 besiegte das usbekische Team die libanesische Mannschaft und präsentiert sich damit als starker Tabellenführer der Asien-Gruppe 4. Das öffentliche Fußballschauen jetzt ist also eigentlich erst die Aufwärmübung für das Großereignis in zwei Jahren. (n-ost)



Heiße Fußballnächte – usbekische Fußballfans verfolgen die EM im Zentrum von Taschkent.

Bild: Nina Körner

BERLIN

Активное участие в диверсификации казахстанской экономики

В Берлине состоялось первое заседание рабочей группы по сотрудничеству с Казахстаном. Немецкие предприниматели готовы принять активное участие в диверсификации нашей экономики и развивать несырьевой сектор. В частности, говорилось о взаимовыгодном партнерстве в сельском хозяйстве, здравоохранении, образовании, производстве альтернативных видов энергии – биотаноло и биодизеля и строительстве железных дорог.

Арман Балтабайулы, корреспондент: «Уникальность данной группы заключается в том, что до настоящего времени в рамках каких-либо германских деловых объединений не существовало отдельной рабочей группы по сотрудничеству именно с Казахстаном. Вопросы казахстано-германского сотрудничества обсуждались в рамках групп по сотрудничеству с регионом Центральная Азия».

Объединение Центральной и Восточной Европы, в рамках которой создана рабочая группа, включает в себя более трёхсот крупных и средних германских предприятий, которые активно работают в странах СНГ. Это своего рода лобби Казахстана не только в Германии, но и во всей Европе.

VOKABELN

„FUSSBALL...“

- ♦ eifrig – ревностный, усердный
- ♦ verfolgen – зд.: следить за игрой
- ♦ im Geiste – мысленно
- ♦ dienen – служить
- ♦ schallen – раздаваться (о возгласах и т.д.)

«АКТИВНОЕ...»

- ♦ сотрудничество – Zusammenarbeit, f, Kooperation, f; Mitarbeit, f
- ♦ взаимовыгодный – gegenseitig vorteilhaft
- ♦ объединение – Vereinigung, f, Zusammenschluß, m
- ♦ председательство – Vorsitz, m
- ♦ предисловие – Vorwort, n



Дорис Барнетт, депутат Бундестага.

Бернд Вайдлих, предприниматель: «Казахстан - это очень интересный рынок для немецких предпринимателей. Потому что, во-первых, есть сырье - не только нефть и газ, я говорю и о сельскохозяйственном сырье, шерсти, хлопке. И, я думаю, очень хорошо, что правительство в последние годы нацелено на развитие промышленности в Казахстане».

Товарооборот между нашими странами в прошлом году составил 5,6 миллиарда евро. Германия является третьим торговым партнером Казахстана после России и Китая.

О развитии политических отношений говорили за круглым столом депутаты казахстанского парламента и германского бундестага.

Здесь обменялись мнениями о дальнейших направлениях развития межпарламентского диалога и предстоящем председательстве Казахстана в ОБСЕ.

Дорис Барнетт, депутат Бундестага: «Я думаю, что Казахстан и далее пойдет по пути реформ. И я уверена в том, что это повлияет на всю Центральную Азию. И это повлияет на Россию и Китай. В этом отношении мы ожидаем, что председательство Казахстана в ОБСЕ принесет пользу для всего мира».

В рамках визита казахстанской делегации в знаменитом берлинском отеле «Адлон» прошла презентация книги Нурсултана Назарбаева «Казахстанский путь», изданной на немецком языке. Стоит отметить, что

предисловие к ней написал экс-министр иностранных дел Германии Ганс-Дитрих Геншер. А бывший федеральный канцлер ФРГ Герхард Шредер направил по поводу издания книги в Германии приветственное письмо на имя главы нашего государства.

Хеди Вегенер, депутат Бундестага, ФРГ: «Я депутат Бундестага и мой рабочий день иногда длится 16 часов. Ваш Президент наверняка работает больше. И у него, помимо всего, еще нашлось время написать такую книгу. То что она была переведена на немецкий язык, замечательно и очень важно».

В рамках вечера казахстанское посольство организовало и фотовыставку, посвященную десятилетнему юбилею Астаны. (www.khabar.kz)



Хеди Вегенер депутат Бундестага ФРГ.

Foto: www.bundestag.de

Foto: www.bundestag.de

GESUNDHEIT

Nudeldicker Hansel und nudeldicke Dirn – Deutschland soll abspecken

Deutsche sollen schlank und fit werden. Rechtzeitig zur EM wird von Regierungsseite ein Programm vorgelegt, das die Deutschen in Form bringen soll.

Die deutsche Regierung will dem Übergewicht der Bürger stärker zu Leibe rücken und Deutschland in Form bringen. Das Kabinett billigte einen bundesweiten Aktionsplan für gesunde Ernährung und mehr Bewegung unter dem Titel „In Form“.

„Wir wollen nicht diskriminieren“

Der Bund stellt dazu 30 Millionen Euro bis

sättigte Fettsäuren in Bezug auf die Tagesration angegeben wird. Die EU plant eine Kennzeichnungspflicht, Seehofer will mit der Wirtschaft aber über eine freiwillige nationale Regelung sprechen. Eine reine Ampel-Kennzeichnung, bei der Rot, Gelb und Grün die Nährwertanteile angeben, lehnt er als zu einfach ab.

In Deutschland gelten zwei Drittel der Männer und die Hälfte der Frauen zwischen 18 und 80

zuständig seien, sagte Seehofer. Die Angebote sollen besser vernetzt werden. „In Deutschland soll ein Umfeld geschaffen werden, in dem ausgewogene Ernährung und ausreichende Bewegung in allen Lebensbereichen fest verankert sind“, heißt es im Aktionsplan. Nötig seien ein langer Atem und immer wieder neue Impulse, sagte Seehofer. Seine Vorgängerin Renate Künast hatte bereits Kampagnen gegen Übergewicht gestartet.

Bis zum Jahre 2020 sollen sichtbare Ergebnisse erreicht werden

Grünen-Fraktionsvize Bärbel Höhn hält den Aktionsplan für Alibi-Maßnahmen. „Übergewichtige Kinder werden so nicht erreicht“, sagte sie der dpa. Höhn fordert ein Werbeverbot für Süßigkeiten im Fernsehen vor 20 Uhr. Die Linke-Verbraucherpolitikerin Karin Binder kritisierte, dass ein kostenloses



Obst hilft: Laut Verbraucherminister Horst Seehofer werden bis zu 70 Milliarden Euro – ein Drittel der Gesundheitskosten – durch falsche Ernährung und zu wenig Bewegung verursacht.

2010 bereit. Mit Kampagnen in Schulen, Kindergärten, Betriebskantinen, Sportvereinen und Seniorenheimen sollen die Bundesbürger besser aufgeklärt werden. „Wir setzen auf das Erlernen gesunder Lebensstile“, sagte Gesundheitsministerin Ulla Schmidt. Damit sollten auch milliardenschwere Krankheitskosten vermieden werden. Bis 2020 will die Bundesregierung „sichtbare Ergebnisse“ erreichen. Grüne, Linke und Verbraucherverbände halten den Plan für unwirksam.

„Wir wollen nicht diskriminieren“, sagte Verbraucherminister Horst Seehofer. Es gehe darum, den Menschen beim richtigen Essen zu helfen. Verbote lehnt Seehofer ab. Mit der Wirtschaft soll über einen Verzicht auf Werbung gesprochen werden, die sich an Kinder unter 12 Jahren richtet.

Seehofer will sich für eine farbige Kennzeichnung von Lebensmitteln einsetzen, bei der der Anteil an Fett, Zucker, Salz, Kalorien und ge-

als zu dick. Unter Kindern und Jugendlichen sind 15 Prozent übergewichtig oder fettleibig.

Gesetz für Gesundheitsvorsorge liegt derzeit auf Eis

Bis zu 70 Milliarden Euro – ein Drittel der Gesundheitskosten – würden durch falsche Ernährung und zu wenig Bewegung verursacht, sagte Seehofer. Pro Jahr erkranken etwa 210 Kinder und Jugendliche nach Angaben von Schmidt neu an der Zuckerkrankheit. Bei jungen Mädchen zeigen sich außerdem zunehmend Essstörungen, bei Senioren Mangelernährung. Die Gesundheitsministerin machte sich für mehr Sport in Schulen stark. Sie warb auch für ein Gesetz zur Gesundheitsvorsorge, das derzeit auf Eis liegt.

Die deutsche Bundesregierung rief Bundesländer und Kommunen auf, sich zu beteiligen. Vor allem die Länder seien wichtig, weil sie für Schulen



Keine Süßigkeiten mehr: In Deutschland gelten zwei Drittel der Männer und die Hälfte der Frauen zwischen 18 und 80 als zu dick.



„Wir setzen auf das Erlernen gesunder Lebensstile“, sagte Gesundheitsministerin Ulla Schmidt über das neue Programm.

Schulernen nicht geplant sei. Der FDP-Abgeordnete Hans-Michael Goldmann lehnte Werbeverbote ebenso ab wie der Markenverband und die Druckindustrie. Die Verbraucherzentralen forderten konkrete Maßnahmen. Der Aktionsplan greife in wesentlichen Punkten wie der Kennzeichnung zu kurz, die Finanzmittel reichten nicht. Auch Verbraucherorganisationen wie Foodwatch verlangten eine Ampel-Kennzeichnung. Die Deutsche Kinderhilfe forderte Ernährung als Schulpflichtfach. (dpa) Mehr zum Aktionsplan unter www.bmelv.de

VOKABELN

„NUELDICKER...“

♦ in Form bringen – приводить в (нужную)

форму

♦ Nährwert, m – питательность

♦ verursachen – причинять, вызывать

♦ ausgewogene Ernährung, f –

сбалансированное питание

♦ übergewichtig – с избыточным весом

„DUSCHKULTUREN...“

♦ stupsen – подтолкнуть, дать пинка

♦ Feingefühl, n – чуткость

♦ danebengehen – не удаваться,

не попадать в цель

♦ aufwischen – подтирать

♦ tückisch – коварный

KOLUMNE

Duschkulturen



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Duschen ist gar nicht so einfach. Und da man es fast ständig, zumindest regelmäßig, betreibt, kann sich das Duschen ganz schön ärgerlich gestalten. Jedenfalls scheint es schwer, eine Dusche zu bauen, in der das Duschen auch wirklich Spaß macht, zumindest reibungslos verläuft.

Meist sind die Duschkabinen zu klein, so dass man sich kaum rühren kann. Dreht man sich ein wenig hin oder her, klebt einem prompt der Duschvorhang am Po. Oder man stupt mit dem Ellbogen gegen den Mischhahn, so dass das Wasser abrupt auf viel zu heiß oder viel zu kalt umspringt. Mischhähne sollten sowieso verboten werden, zumindest mit Grobmotorik kommt man da nicht wirklich auf die Temperatur, die haargenau dem individuellen Wasserwärmebedarf entspricht. Dass das gelingt, ist so selten der Fall, dass jedes Mal, wenn es dann doch gelingt, ein Glücksgefühl in mir aufkommt. Und gar nicht wieder abflauen will, wenn – Achtung, jetzt kommt der wirklich springende Punkt, der das Duscherlebnis zum perfekten Duscherlebnis macht – die Wassertemperatur die ganze lange Zeit bleibt, im Idealfall während des ganzen Duschvorgangs. So was habe ich bislang eigentlich nur in Saunen

oder Schwimmbädern erlebt. Zudem erübrigt sich dort das Ein- und Aussteigen aus der Badewanne oder Duschkabine, man geht einfach drunter und los geht's! Zudem stimmt in solchen Einrichtungen der Wasserdruck – ein warmer satter Strahl, der einen im Nullkommanix so richtig nass macht, herrlich! Und da muss man auch nichts umständlich nachbereiten – danebengegangenes Wasser aufwischen sowie auch auf Belüftung und Beheizung achten, damit nichts schimmelt und dergleichen.

Aber bei allem bleibt das allerschlimmste für mich: Kalt duschen. Das ist nur noch zu toppen durch früh morgens kalt duschen. Da hatte ich natürlich im Studentenwohnheim in Russland schlechte Karten! Ich entschied mich für die Alternative: Kaltes Wasser stundenlang in großen Kochtöpfen erhitzen, dann mit kaltem Wasser auf die richtige Temperatur mischen und mit einem Stieltopf über sich gießen, super!

Was die Bewegungsfreiheit anbelangt, ist Indien super, allerdings setzt man dort kurzerhand das komplette Bad unter Wasser. Was das Duschen einerseits schön, andererseits lästig macht – weil man ja jedes Mal das Bad ein- und ausräumen muss, jedenfalls die Dinge, die nicht nass werden sollen. In der Türkei hätte ich mir fast mal einen Hexenschuss zugezogen, weil das heiße Wasser es nicht bis in den Duschschauch geschafft hat, sondern nur aus dem Wasserhahn auf Bauchnabelhöhe kommen wollte, worunter ich mich dann verrenken musste.

Tückisch sind Heißwasserboiler, damit muss man taktisch klug umgehen, damit einem nicht gerade dann das heiße Wasser ausgeht, wenn man schön eingeschäumt dasteht. Ich habe mal meinem damaligen Freund eine schlimme Szene gemacht,

als er vor mir rücksichtslos den Boiler leer geduscht hat und mir nur noch kaltes Wasser hinterließ. Da verstehe ich einfach keinen Spaß! Und auch hinterhältig ist, wenn verschiedene Räume an dasselbe Wasserversorgungssystem gekoppelt sind. Einmal horizontal, das heißt wenn jemand meint, spülen zu müssen, während man duscht und sich einem damit saublöd in das Mischverhältnis einmisch. Noch schlimmer ist es allerdings vertikal, wenn man oben nicht genügend Wasserdruck hat, weil die Nachbarn unter einem schon die Leitungen belegen!

Und darum bade ich am liebsten. Auch wenn es hygienetechnisch nicht das A und O ist, wie wir von den Türken lernen müssen. Stimmt ja irgendwie, im eigenen Sud zu hocken, macht nicht wirklich rein. Wenigstens sind wir aus dem Familienbad raus, als wir hintereinander weg – der Größe nach von oben nach unten – durch ein- und dasselbe Badewasser gezuppt sind. Für die türkischen Gastarbeiter damals ohne Worte. Drum duschen wir uns nach dem Baden noch mal ab, was auf den ersten Blick doppelt gemoppelt erscheint, jedoch ist das Baden für die Entspannung zuständig, das Duschen zum Sauberwerden, sozusagen ein interkultureller Kompromiss. Aber sowieso entdecken wir für uns das stundenlange Geplätsche und abwechslungsreiche Rumgehocke in verschiedenen Saunen, Whirlpools, sonstigen Wasserbädern, Dampfbädern. Man wandelt und plätschert und dämmert und döst in japanischem Ambiente auf finnische oder türkische Weise aber nach deutschem System: systematisch, geplant und nach vielen Regeln; auf 10er- oder Jahreskarte; und manch einer reserviert sich seinen Platz mit seinem Handtuch. Aber bitte, wenns doch gut tut und friedlich stimmt! Und das tut es.

ДОСУГ

С пользой провести время

Предлагаем нашим читателям образовательный тест о Германии. Ответив на вопросы, вы можете проверить, насколько хорошо вы знаете эту страну. Или открыть для себя что-то новое. Правильные ответы приведены в нижней части страницы.

1. Срок обучения в общеобразовательной начальной (основной) школе?



- А – пять лет
- Б – четыре года
- В – один год
- Г – десять лет

2. Крупнейший культурный центр Германии – ...

- А – Берлин
- Б – Бонн
- В – Хаген
- Г – Мюнхен

3. В каком городе находится Федеральный библиографический центр Немецкой библиотеки, общий фонд которой составляет 14 млн. томов?

- А – Аахен
- Б – Ульм
- В – Потсдам
- Г – Франкфурт-на-Майне

4. Политические партии получают финансовую поддержку со стороны...

- А – федеральной земли
- Б – государства
- В – правительства
- Г – бундестага

5. Преобладающей религией в Рейнской области и Южной Германии как и прежде остается ...

- А – православие
- Б – католичество
- В – мусульманство
- Г – протестантизм



6. Церковь Св. Лоренца находится в городе –

- А – Мюнстер
- Б – Бремен
- В – Росток
- Г – Нюрнберг

7. В каком году город Бонн был провозглашен столицей ФРГ?

- А – 1949
- Б – 1956
- В – 1947
- Г – 2000

8. С какого возраста каждый гражданин имеет право голосовать и выдвигать свою кандидатуру на выборах в органы государственной власти?

- А – 20 лет
- Б – 15 лет
- В – 18 лет
- Г – 16 лет

9. Римско-германский музей находится в городе

- А – Нюрнберг
- Б – Дрезден
- В – Веймар
- Г – Кельн

10. День Св. Мартина празднуется...

- А – 10 ноября
- Б – 1 января
- В – 26 декабря
- Г – 8 мая

11. Сколько крупнейших политических партий существовало в ФРГ до объединения страны?

- А – две
- Б – три
- В – четыре
- Г – пять

12. Столица наиболее населенной федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия –

- А – Дрезден
- Б – Висбаден
- В – Майнц
- Г – Дюссельдорф



13. Население федеральной земли Бавария составляет...

- А – 12 000 000
- Б – 1 100 000
- В – 2 500 000
- Г – 4 000 000

14. В каком году канцлером Германии стала Ангела Меркель?

- А – 1969
- Б – 2005
- В – 2003
- Г – 1998



15. В каком году ФРГ и ГДР заключили договор, касающийся внешних аспектов объединения Германии?

- А – 1985
- Б – 1993
- В – 1987
- Г – 1990

16. На какой день недели выпадает день покаяния и молитвы?

- А – понедельник
- Б – вторник
- В – среда
- Г – четверг

17. В каком году Западная Германия вошла в число государств-основателей Европейского объединения угля и стали?

- А – 1999
- Б – 1945
- В – 1950
- Г – 1951

18. Дата падения Берлинской стены –

- А – 9 ноября 1989 г.
- Б – 3 октября 1990 г.
- В – 23 мая 1949 г.
- Г – 13 августа 1961 г.



19. Почти во всех федеральных землях штатные работники имеют право на ...

- А – увольнение
- Б – отпуск
- В – стажировку
- Г – командировку

20. Памятник бременским музыкантам стоит на ратушной площади в городе ...

- А – Бремен
- Б – Дрезден
- В – Гамбург
- Г – Гессен

21. Какое место по площади стран Европы занимает Германия?

- А – первое
- Б – второе
- В – пятое
- Г – шестое



22. Самый крупный и народный мюнхенский праздник –

- А – Октоберфест
- Б – день Св. Валентина
- В – Шютценфест
- Г – карнавал



23. Первая столица Германии –

- А – Бонн
- Б – Берлин
- В – Потсдам
- Г – Лейпциг

24. В каком году была основана Социал-Демократическая Партия Германии?

- А – 1959
- Б – 1989
- В – 1875
- Г – 1880

25. Рюген –

- А – название фестиваля в Германии
- Б – самая известная река в Германии
- В – крупнейший промышленный регион Германии
- Г – известнейший остров в Балтийском море

26. Ежегодно в Германию приезжают около ...

- А – 10 000 человек
- Б – 50 000 человек
- В – 800 000 человек
- Г – 100 000 человек



27. На какой день после Пасхи отмечается праздник Вознесение?

- А – десятый
- Б – двадцатый
- В – тридцатый
- Г – сороковой

28. Столица федеральной земли Заксен –

- А – Эрфурт
- Б – Дрезден
- В – Берлин
- Г – Майнц

29. Когда было построено здание рейхстага?

- А – в конце XIX века
- Б – в начале XX века
- В – в середине XIX века
- Г – в начале XXI века



30. «Летняя столица Европы» - город ...

- А – Вюрцбург
- Б – Ганновер
- В – Кельн
- Г – Баден-Баден

OFFIZIELL

Diplomvergabe an die Absolventen der DKU

Mit einer Feierstunde im Kurmangasy-Konservatorium verabschiedete die Deutsch-Kasachische Universität (DKU) die Absolventen des Studienjahres 2008. Insgesamt 63 Studenten erhielten ihre Diplome.

Einige Studenten hatten ihre Diplomarbeit noch zwei Tage zuvor erfolgreich verteidigt. Umso größer war am Samstag, dem 21. Juni, die Freude bei der Diplomübergabe. Eltern, Dozenten und Freunde kamen zusammen um den erfolgreichen Diplomanden zu gratulieren. Beim anschließenden Sektempfang erhoben die Gäste gemeinsam mit dem DKU-Präsidenten Johann W. Gerlach und der Prorektorin für Studium und Lehre Olga Moskowschenko das Glas auf die Absolventen: 49 von ihnen absolvierten an der DKU ein Direktstudium in der Sozial- bzw. Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät, 14 waren für ein wirtschaftswissenschaftliches Zweitstudium eingeschrieben. Die Leiterin des Generalkonsulats Almaty Julia Gross wies in ihrem Grußwort darauf hin, dass die Bundesrepublik die Partnerschaft mit Kasachstan ausbauen will. Dafür brauche man Unterstützer – zum Beispiel DKU-Absolventen. „Für uns sind die ‚Rohstoffe‘ von besonderer Bedeutung, die sie sich in den letzten Jahren erworben haben: Wissen und soziale Kompetenz“, so Gross. (fus)



So viele wie noch nie: 63 DKU-Absolventen erhielten Mitte Juni ihre Diplome im Kurmangasy-Konservatorium.

PERSÖNLICH

DKU-Absolventen und ihre Zukunftspläne



Botagos Kozbagarowa:

Ich habe heute mein Diplom bekommen und arbeite bereits als Managerin bei der Halyk Bank. Die guten Kontakte der Universität zu Unternehmen in Almaty haben mir geholfen, schnell beruflich Fuß zu fassen. Mein Wirtschaftsstudium an der DKU hat mich gut auf den Job vorbereitet.



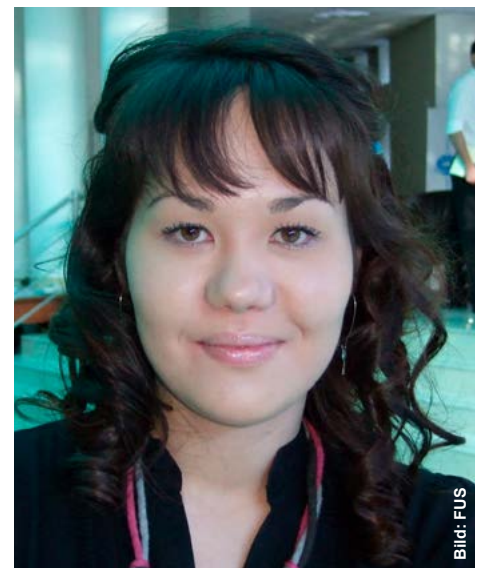
Asumat Ispaew:

Für ein Studium an der DKU hab ich mich entschieden, weil ich schon in der Schule Deutsch hatte. Ich habe allerdings erst während des Studiums verstanden, dass die DKU eine besondere Universität ist. Vor allen Dingen das partnerschaftliche Verhältnis zwischen den Lehrenden und den Studenten macht die Uni einzigartig.



Aigerim Malikowa:

Bereits seit einem Jahr arbeite ich als Projektmanagerin bei einem Tochterunternehmen der Kasachstanischen Börse (KASE). Mein Auslandsaufenthalt in Amerika war wichtig, um den Job zu bekommen. Die Kenntnisse, die ich durch mein Finanzstudium erworben habe, sind im Beruf sehr hilfreich.



Asia Bodrowa:

Ich habe fünf Jahre Internationale Beziehungen studiert. Dass die DKU eine ehrliche Universität ist und es keine Korruption gibt, hat mir gefallen, genauso wie das herzliche Verhältnis zu den Professoren. Als nächstes plane ich ein Masterstudium in den USA, China oder vielleicht auch in Deutschland.

НАУКА

Достижение в развитии литературоведения

Доцент кафедры классической и русской филологии КарГУ им. Е.А. Букетова, известный карагандинский поэт Елена Зейферт в МГУ им. М.В. Ломоносова защитила докторскую диссертацию на тему «Жанровые процессы в поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв». Диссертационный совет при МГУ квалифицировал работу Е. Зейферт как «глубокое и масштабное исследование важной научной проблемы, новое крупное достижение в развитии литературоведения, исполненное на высоком уровне профессионализма».

Первый оппонент диссертации, известный учёный, автор учебников по литературоведению профессор О. Федотов отметил, что проблема сопряжения жанра и этнической картины мира, поднятая и раскрытая Е. Зейферт, «в высшей степени правомерна и в виду неизученности исключительно актуальна». «Е. Зейферт, – говорит О. Федотов, – является одновременно поэтом, прозаиком, литературным критиком, историком и теоретиком литературы, и во всех этих областях успела зарекомендовать себя высоким, исключительно компетентным профессионалом».

По мнению главного редактора журнала «Знамя» (Москва) профессора С. Чупринина, «исследование Е. Зейферт закладывает основы новой научной дисциплины, которую соискатель называет этнолитературоведением».

Председатель Международной ассоциации исследователей истории и культуры российских немцев профессор А. Герман в своём отзыве о диссертации утверждает, что Е. Зейферт – «талантливый специалист-литературовед, пользующийся широкой и заслуженной международной известностью, и не менее известный и одарённый писатель». Председатель Научного объединения немцев Казахстана академик Э. Боос считает диссертацию Е. Зейферт «неоценимым вкладом в исследование российско-немецкого наследия, многие аспекты которого вообще до появления данной работы оставались в забвении».

Профессор Академии государственной службы при Президенте Российской Федерации Т. Иларионова заключила, что исследование

Е. Зейферт даёт пищу не только литературоведу, но и этнологу, этнографу, этнополитологу. Отзывы о диссертации поступили из Берлина,

Москвы, Санкт-Петербурга, Великого Новгорода, Ижевска, Барнаула, Читы, Алматы, Актау и других городов.



Известный карагандинский поэт Елена Зейферт.

VOKABELN

„DIPLOMVERGABE...“

- ♦ Absolvent, m – выпускник; оканчивающий курс учебного заведения
- ♦ ausbauen – расширять, развивать,
- ♦ vorbereiten – (auf A, für A, zu D) готовить, готовить
- ♦ allerdings – конечно, разумеется
- ♦ herzlich – сердечный, душевный

«ДОСТИЖЕНИЕ...»

- ♦ достижение – Erfolg, m, Errungenschaft, f, Leistung, f
- ♦ сопряжение – Verbindung, f, Kopplung, f
- ♦ исследователь – Forscher, m; Erforscher, m
- ♦ одаренный – begabt; talentvoll
- ♦ отзыв – Reaktion, f, Resonanz, f; Gutachten, n

FOTO DER WOCHE



Ende Juni verabschiedete sich die Leiterin des Generalkonsulats Almaty Julia Gross (r.) von ihren Mitarbeiter und Partnern. Ab 1. Juli ist Hans-Jürgen Keilholz neuer Generalkonsul in Almaty. Mit Keilholz findet die fast ein Jahr währende Periode der „Interimskonsule“ ein Ende. Er ist schon seit mehreren Jahren in der Botschaft in Astana tätig und wird die Stelle in Almaty längerfristig besetzen.

КОНФЕРЕНЦИЯ

Молодежное крыло научного объединения немцев Казахстана, BiZ - образовательно-информационный центр (г. Караганда), Карагандинское областное общество, «Немецкий центр «Wiedergeburt», Карагандинский экономический университет 23-24 октября 2008 г., г. Караганда, Республика Казахстан

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

«НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО ЭТНИЧЕСКИХ НЕМЦЕВ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И РОССИИ: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ»

Работа конференции планируется по следующим секциям:

1. Инновационные подходы к решению инженерно-технических и экономических задач в различных отраслях промышленности.

2. Литературоведение и лингвистика в контексте российско-немецкой и немецкой проблематики.

3. Немцы стран СНГ и Германии: история, политика, культура, общество.

4. Актуальные проблемы медицинских наук и пути их решения.

5. Современные тенденции развития аграрно-биологических наук.

Руководителями секций являются ученые, члены Научного объединения немцев Казахстана (НОНК), Международной Ассоциации исследователей истории и культуры российских немцев (г. Москва), а также члены молодежного крыла НОНК.

В рамках конференции также пройдут:

• Круглый стол - «Формирование молодежного научного авангарда в среде немецкого сообщества стран СНГ. Актуальные проблемы, вопросы межкультурного взаимодействия».

• Научные школы - «Методология написания исследовательских работ; формирование пакета документов для соискания научных грантов и стипендий международных грантовых фондов» (референты: лекторы Германской Академической службы обмена (DAAD)).

• Культурная программа с участием творческих коллективов общества немцев «Возрождение», а также экскурсия.

Для участия в конференции приглашаются: ученые, аспиранты, соискатели, докторанты, магистранты, студенты, занимающиеся научными исследованиями в различных областях знаний и являющиеся этническими немцами, а также исследователи (германисты, историки, филологи, политологи, культурологи, искусствоведы, социологи и др.), в научный круг интересов которых входят вопросы, связанные с немецким этносом, Германией.

Рабочие языки конференции – русский, немецкий, английский.

Требования к объему и оформлению статей: объем статьи до 10 страниц А4; шрифт Times New Roman; формат RTF или DOC; 14 кегль; одинарный межстрочный интервал; поля по 2 см со всех сторон; красная строка 1,25; выравнивание по ширине; количество соавторов не более трёх; в статье над заголовком обязательно наличие Ф.И.О. автора(-ов) статьи, с указанием города и полное название учреждения, в котором работает автор (соавторы); в статье обязательны ссылки на источники и литературу; сноски концевые и оформляются как примечание; текст статьи предоставляется без использования переносов и сокращений. Заявка должна содержать Ф.И.О. автора(-ов) научной статьи, с указанием города, места работы, должности, ученой степени, e-mail, контактных телефонов, темы доклада, секции. Оргкомитет конференции оставляет за собой право отклонять и редактировать материалы по согласованию с автором(-ами). Организационный взнос для участников конференции составляет 10 евро (по курсу в тенге). Заявки на очное участие в конференции принимаются до 31 августа 2008 года на электронный адрес организационного комитета. Приглашающая сторона несет расходы по проживанию, питанию. Прибытие на работу конференции возможно только после получения приглашения оргкомитета.

Проект на проведение конференции стал победителем межрегионального конкурса BiZ – образовательно-информационного центра (г. Москва) и проводится на средства предоставленного гранта.

Адрес оргкомитета: 100 000 Республика Казахстан, г. Караганда, ул. Ерубаева, 22, тел.007-7212-420315, факс 007-7212-420301, сот. 8 701-7388223, e-mail: biz_karaganda@mail.ru (Штейн Ольга Вячеславовна), mknonk@yandex.ru (Мозер Дмитрий Владимирович)

VERANSTALTUNGSKALENDER

Programm Almaty 27. Juni bis 3. Juli

ROCK/ POP/ JAZZ/ KLUB

27. JUNI

Trans-Show (Schwulen-Club)
23:00 Uhr, Real Night Club

27. JUNI

Pride (Neueröffnung des Clubs Pride)
23:00 Uhr, Pride

27/ 28. JUNI

Römische Ferien
22:00 Uhr, Europa

29. JUNI

Private Sex Party
22:00 Uhr, Opium

30. JUNI

Girls Day
23:00 Uhr, Real Night Club

02/ 03. JULI

Orientalischer Bauchtanz
21:30 Uhr, Marrakesch

THEATER

27. JUNI

Clowns (Premiere)
19:00 Uhr, ARTISCHOK

27. JUNI

Tut einander nicht weh!
18:30 Uhr, Auesow-Theater

ARTISCHOCK: Kunajew-Str. 49/68

Auesow-Theater: Abai-Prospekt 103

Kasachkonzert: Abylai-Chan-Str. 83

K.ART.INA: Auesow-Str. 116

Marrakech: Schewtschenko-Str. 18

Opium: Auesow-Str. 19

28. JUNI

Das Mädchen und der Tod (auf deutsch)
18:30 Uhr, Auesow-Theater

29. JUNI

Oskar und die Rosendame (auf deutsch)
18:30 Uhr, Auesow-Theater

KINDERTHEATER

28. JUNI

Das Märchen vom dummen Bären
11:00 Uhr, Saserkalje

KLASSIK

28. JUNI

Abend der Orgelmusik
18:30 Uhr, Konzertsaal des Kasachkonzert

AUSSTELLUNGEN

27. JUNI

Geschichte der Hauptstadt in 100 Gesichtern
(zum 10jährigen Jubiläum Astanas)
Zentrales Staatsmuseum der RK

27. JUNI – 03. JULI

Kasachstan und die Schule des zeitgenössischen Realismus (Akademie der Künste I.J.Repins)
K.ART.INA

Pride: Furmanow-Str. 50

Real Night Club: Rajimbek-Prospekt 15

Saserkale: Auesow-Str. 3

Zentrales Staatsmuseum der RK:

Mikrorayon Samal-1, Haus 44

ИТОГИ КОНКУРСА

По итогам конкурса «Мы – будущее нашего народа: сохранение национальной идентичности как задача молодого поколения» победителями стали:

Дмитрий Мозер, г. Караганда; **Иван Рандюк**, г. Павлодар; **Инна Синчук**, г. Петропавловск.

Победители конкурса примут участие в качестве делегатов от СНГ в конференции «20 лет политики помощи переселенцам и национальным меньшинствам – итоги и перспективы», которая состоится 3-4 сентября 2008 года в Берлине.

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ «ТОРНО»

Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

* Консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕНГЕН визы, получения вида на жительство дальнего и ближнего зарубежья

* Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению

* Переводы с нотариальным заверением.

* Страхование (Казакхстрах, Атланта-Полис)

* Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково)

(для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)

* Регулярные автобусные линии компаниями:

ВЕКТОР, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР

* Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.

* Доставка автомобилей автобусом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31

Административное здание «Сайран»

Тел./факс (727) 278-07-18, 276-12-05; e-mail: torno@newmail.ru



Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Практикант: Бернд Хрди

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 840. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано АО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 242-32-88.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств «Хабар», ДРА, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteur des deutschen Teils:
Ulf Seegers

Mitarbeit: Bernd Hrdy

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: daz.almaty@gmail.com

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.